

## 年度報告 2017-2018





香港失明人協進會  
Hong Kong Blind Union

# HONG KONG BLIND UNION 2017 - 2018 ANNUAL REPORT

香港失明人協進會 2017-2018 年報

1 -- 我們的使命 / Our Mission

2-3 -- 會長的話 / Message from the President

4-5 -- 總幹事報告 / Executive Director's Report

6 -- 組織架構圖 / Organisation Chart

7 -- 執行委員會成員名單 / List of Executive Committee Members

8-9 -- 各附屬委員會及專責小組成員名單 / List of Sub-committee & Working Group Members

10-11 -- 我們的服務 / Our Services

12-32 -- 服務剪影 / Service Snapshots

33-37 -- 服務統計數字 / Service Statistics

38-40 -- 財務摘要 / Financial Highlights

41-43 -- 鳴謝名單 / Acknowledgements

44 -- 捐款表格 / Donation Form



## 香港失明人協進會

創立於1964年，是香港首個由視障人士組織及管理之自助團體，致力發揮視障人士的自助互助精神，宗旨是實現視障人士的平等、機會、獨立。

## HONG KONG BLIND UNION

Blind Union was established in 1964. It is the first self-help group organised and managed by people with visual impairment. It aims at promoting the spirit of self-help and mutual-help as well as striving for equality, opportunities and independence for visually impaired persons.



查詢及捐款電話  
Enquiry & Donation:  
**2339 0666**



24 小時熱線  
24-Hour Hotline:  
**3464 5000**



網頁  
Website:  
**www.hkbu.org.hk**



電郵  
Email:  
**info@hkbu.org.hk**

## 聯絡我們 CONTACT US

### 行政辦事處 HEAD OFFICE

地址：香港九龍觀塘翠屏邨翠櫻樓地下 13 – 20 號

Address : Unit 13 – 20, G/F, Tsui Ying House, Tsui Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

☎ 電話 Tel: 2339 0666

☎ 傳真 Fax: 2338 7850

✉ 電郵 Email: info@hkbu.org.hk

### 服務中心 SERVICES CENTRE

地址：香港九龍何文田愛民邨嘉民樓 621 – 624 室

Address: Unit 621 – 624, Kar Man House, Oi Man Estate, Ho Man Tin, Kowloon, Hong Kong

☎ 電話 Tel: 2760 0100

☎ 傳真 Fax: 2762 1635

✉ 電郵 Email: sc@hkbu.org.hk

### 賽馬會職業及教育資源中心 JOCKEY CLUB VOCATIONAL AND EDUCATIONAL RESOURCES CENTRE

地址：香港九龍觀塘翠屏邨翠櫻樓地下 13 – 20 號

Address : Unit 13 – 20, G/F, Tsui Ying House, Tsui Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

☎ 電話 Tel: 2337 2736

☎ 傳真 Fax: 2338 7850

✉ 電郵 Email: verc@hkbu.org.hk

### 無障礙數碼科技中心 ACCESSIBLE DIGITAL TECHNOLOGY CENTRE

地址：香港九龍觀塘翠屏邨翠櫻樓地下 13 – 20 號

Address : Unit 13 – 20, G/F, Tsui Ying House, Tsui Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

☎ 電話 Tel: 2709 5559

☎ 傳真 Fax: 2338 7850

✉ 電郵 Email: adtc@hkbu.org.hk

### 無障礙服務辦事處 ACCESSIBILITY SERVICES OFFICE

地址：香港九龍觀塘鴻圖道 16 號志成工業大廈 12 樓 1202 室

Address: Room 1202, 12/F, Houtex Industrial Bldg, 16 Hung To Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

☎ 電話 Tel: 3996 0760

☎ 傳真 Fax: 3996 0759

✉ 電郵 Email: aso@hkbu.org.hk





會長的話 莊陳有

## 數碼科技是一道通往機會的大門

「平等、機會、獨立」是本會的宗旨。我們相信視障人士有獲得平等對待的權利，亦有獨立生活的能力。同時，只要有足夠的機會，視障人士都可發揮潛能，貢獻社會。

常言道：「機會是留給有準備的人。」數碼時代來臨，協進會從多年前已為此作好準備。我們研發不同的數碼產品、軟件和應用程式等，藉以改善視障人士生活。

2017年7月，我十分高興獲邀參與由微軟公司舉辦的領袖交流活動（iLEAP's Transformational Leadership for Change programme），前往位於美國西雅圖的微軟總部與一班來自世界各地的社區領袖交流如何善用數碼科技為社會帶來轉變。此外，為了解全球最新的數碼科技發展，我於2018年3月與協進會的同事一同參與於美國聖地牙哥舉行的「美國加州州立大學北山分校－國際科技及殘疾人士會議」。這兩次美國之行，讓我更深深了解到數碼科技可帶來的無限可能和機遇，協進會在推廣數碼科技上必須繼續勇往直前。

此外，大家期待已久的「賽馬會智能逍遙行」計劃，終於在2017年10月正式展開。在得到香港賽馬會慈善信託基金的捐助下，我們會研發一套室內導航的流動程式「逍遙

行」，協助視障人士及其他有需要人士獨立出行。因為我們深信數碼科技為視障人士帶來的不只是一扇窗，更是一道通往機會的大門。

今年另一個令人振奮的進展，是協進會推動已久的《馬拉喀什條約》，政府終於開始為修訂《版權條例》的相關部份而進行公眾諮詢，協進會於過去一年積極參與有關的討論，與相關部門緊密聯繫，以確保視障人士可平等地獲取資訊。

總括來說，今年是豐盛的一年。協進會在發展數碼科技的同時，其他服務同樣發展穩定。此外，我十分榮幸能於2017年12月獲港台灣慈善基金會頒發的第12屆愛心獎，肯定了我過去多年於社會福利的工作，而所得獎金全數會用作福利用途，包括資助協進會的「盲遊世界」計劃，帶領會員走出香港，增廣見聞。在此，我感謝本會團隊的努力以及外間人士和機構的支持，讓「平等、機會、獨立」可真正實踐於視障人士的生活中。



Message from the President **Mr Chong Chan-yau**

## DIGITAL TECHNOLOGY – A DOOR TO OPPORTUNITIES

It is our mission to promote equality, opportunities and independence amongst visually impaired persons (VIPs). We believe that VIPs have the right to equal treatment and the ability to live an independent life. With opportunities available, VIPs can unleash their potentials and contribute to our society.

“Opportunity dawns on the prepared.” Hong Kong Blind Union has long been getting ready for the advent of the digital era. In order to improve the lives of VIPs, we have been inventing digital products, software and applications.

In July 2017, I was delighted to have been invited to iLEAP's Transformational Leadership for Change programme organised by Microsoft at its headquarters in Seattle. During the event, community leaders from all over the world exchanged ideas on how to bring about changes to society with the use of digital technology.

Moreover, in order to better understand the latest development of technology around the globe, the staff of Blind Union and myself took part in “California State University, Northridge – the International Technology and Persons with Disabilities Conference” in San Diego, the US in March 2018. These two trips have shown me the unlimited possibilities and opportunities brought by digital technology. Thus, Hong Kong Blind Union must keep our efforts in promoting digital technology.

In addition to this, the long-awaited “Jockey Club Smart City Walk Project” was finally launched in October 2017. With the sponsorship from Jockey Club Charities Trust, we are going to devise an indoor navigation mobile app “Smart City Walk”, which assists VIPs and other people in need to walk around independently. As it is our firm belief that digital technology not only serves as a window for VIPs to lead an independent life, but also a door to ample opportunities.

Another encouraging development this year concerns the Marrakesh Treaty, which Blind Union has long been promoting. The government has eventually started a public consultation on the relevant provisions of Copyright Ordinance. Hong Kong Blind Union has been actively involved in various discussions regarding this issue and been in close liaison with relevant government departments throughout this year so as to ensure the equal right of VIPs to access information.

To sum up, this year has been a fruitful one. Apart from digital technology, Hong Kong Blind Union has been developing steadily in various areas. One more highlight of this year is that I was honoured to have received the Compassion Award from the HK & Macau Taiwanese Charity Fund in December 2017, which is a recognition for my contribution to the field of social welfare in the past years. All the award money received will be used for social welfare purposes including for Blind Union's project of “Around the World in Darkness”, which encourages members to travel outside of Hong Kong to broaden their horizons.

Last but not least, I would like to extend my thanks to the staff members of Hong Kong Blind Union for their constant efforts, and to the public and various organisations for their unfailing support, only with which “equality”, “opportunities” and “independence” can be realised in the lives of people with visual impairment.





## 總幹事報告 高碧姬

「平等、機會、獨立」是本會一直以來爭取的目標，我們十分欣喜過去一年本會能於不同範疇的工作上均能實踐以上目標。

### 數碼科技發展

「賽馬會智能逍遙行」計劃在2017年10月正式展開。計劃得到政府推薦並獲得香港賽馬會慈善信託基金撥款，對協進會來說是一件非常振奮人心的大事。這計劃是協進會有史以來最大金額的資助計劃，亦是香港最大規模的室內導航科技應用計劃。計劃下會研發一套室內導航流動程式「逍遙行」以協助視障人士及其他有需要人士獨立出行。協進會這個計劃能成功爭取到政府推薦和賽馬會撥款，不單止是因應社會對計劃的服務有急切需要，亦是各界對本會過往於數碼科技工作推行上能力的認同和肯定。



本會近年的另一個重要計劃項目「賽馬會無障易學計劃」，於2018年1月舉辦了「電子學習突破閱讀障礙研討會2018」，當日出席人數超過300人，場面熱鬧。研討會主題演講環節更邀請多位來自海外的演講嘉賓，包括蘋果美國總公司的Janette Barrios女士和紐西蘭失明者基金會的Neil Jarvis先生專程來港分享。這是本會多年來積極開拓國際關係網絡的重要成果。

### 權益倡議工作

作為自助組織，為視障人士爭取平等權益是本會十分重視的工作。今年度其中一個重大進展是協進會推動已久的《馬拉喀什條約》，政府終於開始為修訂《版權條例》的相關部份而進行公眾諮詢。本會自2013年《馬拉喀什條約》簽訂以來，一直向政府各部門進行遊說工作，現在樂見有關工作終於有大進展，我們來年定會繼續積極參與有關討論及與相關部門保持緊密聯繫。

無障礙銀行服務(包括提供語音導航櫃員機)是過去數年本會一直爭取的工作。經本會及多個視障團體多年來的共同努力，香港銀行公會於2018年3月發出「無障礙銀行服務實務指引」，列載多項良好做法供業界參考。

### 長者服務

隨著人口老化，會員中長者人數比例越來越高。服務中心今年獲得香港東區崇德社資助，定期舉辦多項長者活動，令長者會員生活更為充實。此外，我們亦透過多元工作手法，包括電話關顧、探訪及個案跟進等，接觸視障長者，尤其較少外出參與活動的長者會員，了解他們的現況與支援網絡，並介紹所需服務或社區資源。

### 結語

過去一年挑戰重重，但亦機遇處處。在接任這新崗位的這段時間，實在有賴會長、各執行委員以及全體同工的支持，才能有這麼豐盛的成果。來年我們定必繼續努力，實踐本會三個目標。

## Executive Director's Report **Ms Ko Pik-kei, Peggy**

“Equality”, “Opportunities” and “Independence” have always been what Hong Kong Blind Union aims to strive for. We are glad to learn that these goals have been realised in various areas of our work this year.

### **Development of digital technology**

“Jockey Club Smart City Walk Project” was officially launched in October 2017. It is indeed encouraging for Blind Union that the Project was recommended by the government and sponsored by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust. The Project has received the largest amount of sponsorship ever amongst our projects and it is also the largest-scale project of indoor navigation technology in Hong Kong. Under this project, a mobile app called “Smart City Walk” will be devised to help VIPs and other people in need to walk around independently. The government’s recommendation and Jockey’s Club’s sponsorship of this project not only shows the dire need for the service proposed in the Project, but also the recognition of our capacity in promoting digital technology in the past years.

“Jockey Club E-learning for All Project”, another important project of Blind Union in recent years, organised “Reading Barrier Breakthrough with E-Learning Symposium 2018” in January 2018, with over 300 participants taking part in it. Guest speakers from overseas including Ms Janette Barrios from the head office of Apple and Mr Neil Jarvis from Blind Foundation, New Zealand were invited to share in the keynote seminar. This showcased the success of Blind Union’s effort in building international networks over the years.

### **Rights advocacy**

As a self-help organisation, Hong Kong Blind Union puts much emphasis on striving for equal rights for VIPs. One major achievement this year concerns the Marrakesh Treaty, which Blind Union has long been promoting. The government eventually launched a consultation on the amendments of relevant provision of Copyright Law. In fact, Blind Union has been engaging in advocacy work with various government departments since the signing of Marrakesh Treaty in 2013.

Therefore, it is delightful to see such significant progress. In the coming year, we are going to be actively involved in the discussion about this issue and in close liaison with relevant departments. Barrier-free banking services (including the provision of voice navigation ATMs) is another issue that Blind Union has been fighting for in the past few years. With the concerted advocacy efforts of Blind Union and other organisations of VIPs in Hong Kong, The Hong Kong Association of Banks issued in March 2018 the “Guideline on Barrier-free Banking Services”, where good banking practices were set out for industry’s reference.

### **Services for the elderly**

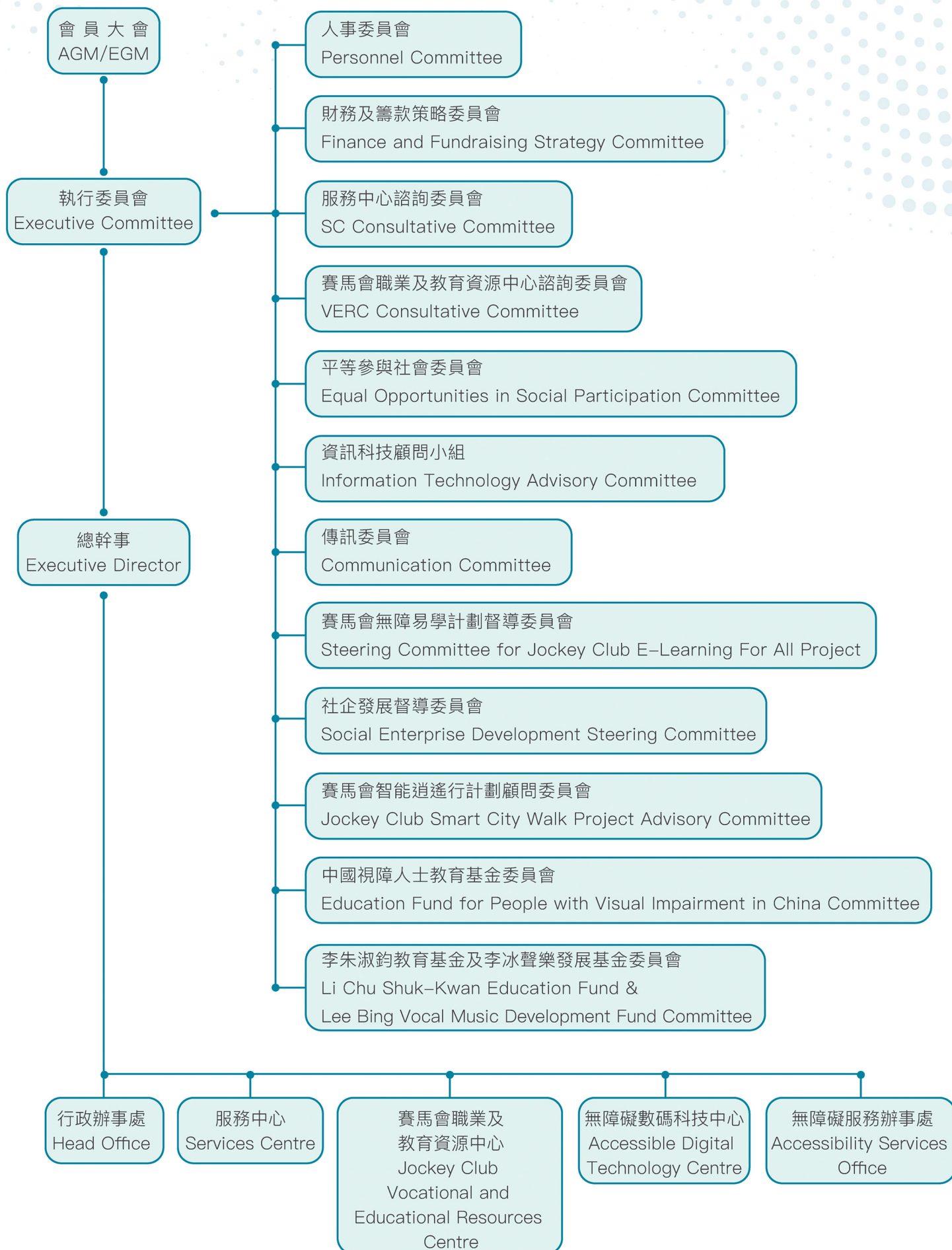
With the ageing population, there is a rising percentage of elderly amongst our members. Sponsored by Zonta Club of Hong Kong East, our Services Centre regularly organised activities for the elderly, hence enriching the lives of our elderly members.

Moreover, we reached out to our elderly members especially those who rarely take part in activities with multiple approaches ranging from phone calls, home visits to case follow-ups. By so doing, we hope to have a better understanding of their conditions and their support networks so that we can introduce to them the services and community resources that they need.

### **Conclusion**

This year has been filled with challenges but at the same time witnessed countless opportunities. Since I took up this new role, it is with the support of the President, every Executive Committee Member and all staff members that we could achieve such good results this year. In the coming year, we will constantly endeavour in an effort to achieve the three goals of Hong Kong Blind Union.







## 體驗獨立自助的執行委員會

本會是一個由視障人士組織及管理的自助團體，一直以來是透過民主選舉的方式，每兩年在會員大會上由會員直接選出負責監察、管理及推動會務發展的執行委員會。所有執行委員會成員均必須為基本會員，即視障人士。本年度執行委員會成員名單如下：

## AN EXECUTIVE COMMITTEE RELEASING THE SPIRIT OF SELF-HELP AND INDEPENDENCE

Being a self-help group organised and managed by visually impaired people, we select our Executive Committee Members every two years at the Annual General Meeting through a democratic election. Our Executive Committee Members supervise, manage and promote the development of Blind Union. All Executive Committee members must be our full members, i.e. visually impaired persons. The list of the Executive Committee Members for the current year is as below:

### 2017-2018 執行委員會成員

### 2017 – 2018 EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS

#### 會長

莊陳有先生

#### President

Mr Chong Chan-yau

#### 副會長

黃俊恒先生 (至2017年7月30日)

梁蕙芝女士 (由2017年7月30日)

#### Vice – President

Mr Wong Chun-hang, Billy (until 30 July 2017)

Ms Leung Wai-chi, Maggie (since 30 July 2017)

#### 財務秘書

譚世傑先生 (至2017年7月30日)

何家樑先生 (由2017年7月30日)

#### Financial Secretary

Mr Tam Sai-kit, Perry (until 30 July 2017)

Mr Ho Ka-leung, Jason (since 30 July 2017)

#### 常務秘書

梁蕙芝女士 (至2017年7月30日)

石建莊女士 (由2017年7月30日)

#### General Secretary

Ms Leung Wai-chi, Maggie (until 30 July 2017)

Ms Shek Kin-chong, Jess (since 30 July 2017)

#### 執行委員

趙芷媛女士 (由2017年7月30日)

周鍵圳先生

何家樑先生 (至2017年7月30日)

何睿知先生 (由2017年7月30日)

吳秉東先生 (由2017年7月30日)

李宛茜女士 (至2017年7月30日)

盧偉強先生 (至2017年7月30日)

石建莊女士 (至2017年7月30日)

譚世傑先生 (由2017年7月30日)

徐啟明先生 (至2017年7月30日)

袁建明先生

朱閻先生 (由2017年7月30日)

#### Committee Member

Ms Chiu Chi-wun (since 30 July 2017)

Mr Chow Kin-chun, Kevin

Mr Ho Ka-leung, Jason (until 30 July 2017)

Mr Ho Yui-chi, Merrick (since 30 July 2017)

Mr Ng Ping-tung, Michael (since 30 July 2017)

Ms Lee Yuen-sai (until 30 July 2017)

Mr Lo Wai-keung (until 30 July 2017)

Ms Shek Kin-chong, Jess (until 30 July 2017)

Mr Tam Sai-kit, Perry (since 30 July 2017)

Mr Tsui Kai-ming (until 30 July 2017)

Mr Yuen Kin-ming

Mr Zhu-min, Julian (since 30 July 2017)

2018年3月31日在任者 As at 31 March 2018

**人事委員會**

莊陳有先生 (主席)  
 何家樑先生  
 梁蕙芝女士  
 石建莊女士  
 高碧姬女士 (總幹事)

**Personnel Committee**

Mr Chong Chan-yau (Chairperson)  
 Mr Ho Ka-leung, Jason  
 Ms Leung Wai-chi, Maggie  
 Ms Shek Kin-chong, Jess  
 Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)

**財務及籌款策略委員會**

何家樑先生 (主席)  
 莊陳有先生  
 周鍵圳先生  
 何睿知先生  
 石建莊女士  
 高碧姬女士 (總幹事)  
 蔡翠萍女士 (高級會計主任)

**Finance and Fundraising Strategy Committee**

Mr Ho Ka-leung, Jason (Chairperson)  
 Mr Chong Chan-yau  
 Mr Chow Kin-chun, Kevin  
 Mr Ho Yui-chi, Merrick  
 Ms Shek Kin-chong, Jess  
 Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)  
 Ms Choi Tsui-ping, Bessie (Senior Accounting Officer)

**服務中心諮詢委員會**

袁建明先生 (主席)  
 朱閔先生 (副主席)  
 陳卓華先生  
 馮寶華女士  
 梁壽興先生  
 李得鈺女士  
 周小文先生 (中心經理)

**Services Centre Consultative Committee**

Mr Yuen Kin-ming (Chairperson)  
 Mr Zhu-min, Julian (Vice Chairperson)  
 Mr Chan Herman Pasma  
 Ms Fung Po-wah  
 Mr Leung Sau-hing  
 Ms Lee Tak-yuk  
 Mr Chow Siu-man (Centre Manager)

**賽馬會職業及  
教育資源中心諮詢委員會**

趙芷媛女士 (主席)  
 何家樑先生 (副主席)  
 張雋傑先生  
 鍾智明先生  
 何灝源先生  
 馬詠文女士  
 吳秉東先生  
 黃子倩女士  
 劉誠君先生 (項目協調主任)

**Jockey Club Vocational &  
Educational Resources Centre Consultative Committee**

Ms Chiu Chi-wun (Chairperson)  
 Mr Ho Ka-leung, Jason (Vice Chairperson)  
 Mr Cheung Chun-kit  
 Mr Chung Chi-ming  
 Mr Ho Ho-yuen  
 Ms Ma Wing-man  
 Mr Ng Ping-tung, Michael  
 Ms Wong Tsz-sin  
 Mr Lau Shing-kwan (Project Coordinator)

**資訊科技顧問委員會**

周鍵圳先生 (主席)  
 袁建明先生 (副主席)  
 張有先生  
 劉仲偉先生  
 梁洲田先生  
 黃宋強先生  
 高碧姬女士 (總幹事)  
 黃仕鋒先生 (項目經理)

**Information Technology Advisory Committee**

Mr Chow Kin-chun, Kevin (Chairperson)  
 Mr Yuen Kin-ming (Vice Chairperson)  
 Mr Cheung-yau, Joe  
 Mr Lau Chung-wai  
 Mr Leung Tsau-tin, Fred  
 Mr Wong Sung-keung  
 Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)  
 Mr Wong Sze-fung, Terry (Project Manager)

**平等參與社會委員會**

莊陳有先生 (主席)  
 黃俊恒先生 (副主席)  
 區嘉俊先生  
 陳志剛先生  
 趙芷媛女士  
 周俊昌先生  
 鍾智明先生  
 何家樑先生  
 何睿知先生  
 梁蕙芝女士  
 宋達華先生  
 譚世傑先生  
 高碧姬女士 (總幹事)  
 陳瑋珩先生 (項目主任)

**Equal Opportunities in Social Participation Committee**

Mr Chong Chan-yau (Chairperson)  
 Mr Wong Chun-hang, Billy (Vice Chairperson)  
 Mr Au Ka-tsun, Tommy  
 Mr Chan Chi-kong, Alex  
 Ms Chiu Chi-wun  
 Mr Chou Chun-cheong, Daniel  
 Mr Chung Chi-ming  
 Mr Ho Ka-leung, Jason  
 Mr Ho Yui-chi, Merrick  
 Ms Leung Wai-chi, Maggie  
 Mr Sung Tat-wah  
 Mr Tam Sai-kit, Perry  
 Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)  
 Mr Chan Wai-hang, Roz (Project Officer)



2018年3月31日在任者 As at 31 March 2018

### 傳訊委員會

石建莊女士 (主席)  
何睿知先生 (副主席)  
莊陳有先生  
何家樑先生  
吳秉東先生  
劉仲偉先生  
李宛茜女士  
譚世傑先生  
徐啟明先生  
麥凱淇女士 [副經理 (公眾傳訊)]

### Communication Committee

Ms Shek Kin-chong, Jess (Chairperson)  
Mr Ho Yui-chi, Merrick (Vice Chairperson)  
Mr Chong Chan-yau  
Mr Ho Ka-leung, Jason  
Mr Ng Ping-tung, Michael  
Mr Lau Chung-wai  
Ms Lee Yuen-sai  
Mr Tam Sai-kit, Perry  
Mr Tsui Kai-ming  
Ms Mak Hoi-ki, Eva [Assistant Manager (Community Relations)]

### 賽馬會無障易學計劃督導委員會

莊陳有先生 (主席)  
趙芷媛女士  
周鍵圳先生  
蔡樹基先生  
方保僑先生  
何志權先生  
藍芷芊醫生  
莫乃光先生  
黃君保先生  
高碧姬女士 (總幹事)  
何麗珊女士 (項目經理)

### Steering Committee for Jockey Club E-Learning For All Project

Mr Chong Chan-yau (Chairperson)  
Ms Chiu Chi-wun  
Mr Chow Kin-chun, Kevin  
Mr Choy Shu-kay, Arthur  
Mr Fong Po-kiu, Francis  
Mr Ho Chi-kuen, Raymond  
Dr Catherine Lam  
Hon Charles Mok  
Mr Remy Wong  
Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)  
Ms Ho Lai-shan, Lisa (Project Manager)

### 社企發展督導委員會

莊陳有先生 (主席)  
張建揚先生  
周鍵圳先生  
何家樑先生  
梁洲田先生  
凌浩雲先生  
黃明慧女士  
高碧姬女士 (總幹事)  
卓明慧女士 (高級項目主任)

### Social Enterprise Development Steering Committee

Mr Chong Chan-yau (Chairperson)  
Mr Cheung Kin-yeung  
Mr Chow Kin-chun, Kevin  
Mr Ho Ka-leung, Jason  
Mr Leung Tsau-tin, Fred  
Mr Ling Ho-wan, Howard  
Ms Wong Ming-wai, Jennifer  
Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)  
Ms Cheuk Ming-wai, Adelaide (Senior Project Officer)

### 中國視障人士教育基金委員會

趙芷媛女士 (主席)  
何敏慧女士  
李宛茜女士  
朱閩先生  
高碧姬女士 (總幹事)  
劉誠君先生 (項目協調主任)

### Education Fund for People with Visual Impairment in China Committee

Ms Chiu Chi-wun (Chairperson)  
Ms Ho Man-wai, Amy  
Ms Lee Yuen-sai  
Mr Zhu-min, Julian  
Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)  
Mr Lau Shing-kwan (Project Coordinator)

### 李朱淑鈞教育基金及 李冰聲樂發展基金委員會

趙芷媛女士 (主席)  
鍾智明先生  
何家樑先生  
李詩禮女士  
葉志釗先生  
郁德芬博士  
劉誠君先生 (項目協調主任)

### Li Chu Shuk-Kwan Education Fund & Lee Bing Vocal Music Development Fund Committee

Ms Chiu Chi-wun (Chairperson)  
Mr Chung Chi-ming  
Mr Ho Ka-leung, Jason  
Ms Li Sze-lai  
Mr Eric Yip  
Dr Alice Yuk  
Mr Lau Shing-kwan (Project Coordinator)





## 行政辦事處 HEAD OFFICE

1. 出版刊物、舉辦講座、展覽和提供有關資料，向公眾推廣正確的視障觀念；
  2. 參與政府的諮詢組織及其他服務視障人士團體的決策機制，表達我們的意見；
  3. 關注社會政策的制訂，倡議均等機會及促進社會共融；
  4. 與國內及國際的相關機構保持聯繫，以掌握視障人士服務及政策的最新發展；
  5. 建立本會的公共關係和進行籌款工作；
  6. 出版會訊及聲音雜誌，報導有關視障人士的生活和本會的會務。
- 
1. Promoting correct concepts of visual impairment through publications, seminars, exhibition, and so on;
  2. Participating in advisory committees of the government and other concerned organisations;
  3. Following up on social policies, promoting equal opportunities and social inclusion;
  4. Keeping in touch with relevant international and Mainland organisations to learn about the latest service development;
  5. Building relationship with the public and organising fundraising projects; and
  6. Publishing newsletters and audio magazines to report on the lives of visually impaired persons and the work of Blind Union.

## 服務中心 SERVICES CENTRE

1. 舉辦各類型的社交和康樂活動；
2. 為視障和新失明人士及其家人提供支援服務，包括個案輔導、生活適應訓練、服務轉介等，協助他們克服因失明而帶來之障礙；
3. 為視障長者舉辦活動及進行定期電話關顧及探訪；
4. 提供生活支援服務，如個案轉介、代購，同時亦協助會員建立地區支援網絡。



1. Organising different kinds of social and recreational activities;
2. Providing support services to persons with visual impairment and the newly blind as well as their families, including counselling, life adaptation training and service referrals, so as to help them overcome obstacles arising from visual impairment;
3. Organising activities for visually impaired elderly, and contacting them regularly by phone calls and home visits; and
4. Providing daily living support services, such as case referral, purchasing of aids, and helping to build district support network among our members.



## 賽馬會職業及教育資源中心

### JOCKEY CLUB VOCATIONAL AND EDUCATIONAL RESOURCES CENTRE

1. 爭取平等教育機會，推動融合教育的實施；
2. 協助視障學生進入主流學校，並提供學習支援；
3. 開辦成人教育課程；
4. 安排錄音、讀報、點字轉譯、補習班等服務；
5. 為視障人士提供發揮潛能、建立自信、學習領袖技巧之訓練；
6. 提供輔助就業服務，協助視障人士尋找合適的工作；
7. 安排自助業務工作，為暫時未可在公開市場就業之會員提供工作機會。



1. Striving for equal opportunities in education by advocating for proper implementation of integrated education;
2. Supporting visually impaired students studying in mainstream schools by providing aids and support services to them;
3. Organising adult education courses;
4. Arranging services, such as recording, text-reading, Braille transcription and tutoring for members;
5. Organising personal development and leadership training programmes;
6. Providing supported employment services for visually impaired job seekers; and
7. Arranging freelance jobs to provide working opportunities for those members who are unemployed.

## 無障礙數碼科技中心

### ACCESSIBLE DIGITAL TECHNOLOGY CENTRE

1. 研究及開發適合視障人士使用的輔助工具；
2. 向視障人士提供智能產品使用上的技術支援及培訓；
3. 推廣無障礙數碼科技的設計及應用；
4. 為有需要的個人、學校、僱主及機構提供顧問諮詢服務。



1. Conducting research and development of assistive aids suitable for visually impaired persons;
2. Providing visually impaired persons with technical support and training in using digital devices;
3. Promoting the adoption of accessible digital technology design and application; and
4. Providing related advisory services to individuals, schools, employers and organisations.

## 無障礙服務辦事處

### ACCESSIBILITY SERVICES OFFICE

1. 推行社會企業及賽馬會無障易學計劃，改善社區的無障礙情況，以及為有需要的人士提供支援。
2. 以社會企業模式推廣無障礙設施及建立共融社區，並為視障人士提供就業機會；
3. 為閱讀殘障學生提供各類型支援服務，協助他們善用電子模式學習，消除他們與一般學生在學習上的差距。



1. Implementing social enterprise services and the Jockey Club E-Learning For All Project to improve community accessibilities as well as provide various kinds of supportive services for people in need;
2. Promoting barrier-free community facilities, as well as creating employment opportunities for visually impaired persons; and
3. Providing various kinds of supportive services for print disabled students so that they can make the best use of e-learning and break down barriers to learning.

## 行政辦事處

行政辦事處的工作包括會員事務、權益倡議、人力資源、財務管理、對外關係及公眾傳訊，目的是貫徹本會宗旨，爭取視障人士的權利。

## HEAD OFFICE

The work of the Head Office includes members' affairs, rights advocacy, human resources, financial management, external relations and communications. Its aim is to carry out the mission of Hong Kong Blind Union and strive for the rights of visually impaired persons (VIPs).

## 會員事務 MEMBER AFFAIRS

凡居於香港的視障人士均可成為本會基本會員。居於香港以外地方的視障人士或任何支持本會理念的人士，可申請成為本會的贊助會員。

本年度共有48名基本會員及10名贊助會員加入本會。截至2018年3月31日，本會共有1,592名基本會員及353名贊助會員。第53屆週年會員大會於2017年7月30日舉行，共有259名會員出席。會上選出2017至19年度執行委員會11名委員。



全年舉行了3次「會員天地」活動及3次執行委員與會員茶聚，以凝聚會員及收集他們對會務的意見，共232人次參與。全年舉行了4次迎新活動，共44人次參與。

Any Hong Kong resident with visual impairment is eligible to become our Full Member. Any VIP living outside Hong Kong or anyone who supports our mission can apply to be an Associate Member. 48 Full Members and 10 Associate Members joined Blind Union in 2017/18. As at 31 March 2018, we had a total of 1,592 Full Members and 353 Associate Members. The 53rd Annual General Meeting was held on 30 July 2017. 259 members participated and 11 members were elected the Executive Committee Members of 2017/19.

Six member gathering activities were held to encourage members to come together and give their views on our work, and the number of attendance was 232 in total.

## 權益倡議 RIGHTS ADVOCACY

為視障人士爭取平等機會和應有權益是本會多年來努力不懈實踐的目標。

### 爭取語音導航櫃員機

為了讓視障人士能獨立及無障礙地使用櫃員機，我們一直要求所有銀行提供具語音導航功能的櫃員機。本年度我們透過平等機會委員會與銀行公會建立溝通平台，促使匯豐銀行、渣打銀行及中國銀行正視視障人士的需要，現時本港各區已安裝的語音導航櫃員機增至合共超過300部，讓視障人士無障礙地使用。另經過本會及多個視障團體多年來的共同努力，香港銀行公會於2018年3月發出「無障礙銀行服務實務指引」，指引列載公會建議的良好銀行做法，為肢體傷殘、視障及聽障客戶提供無障礙銀行服務，使殘疾客戶能獨立和無障礙地獲得銀行服務。



## 關注閱讀殘障人士的閱讀權利

爭取閱讀殘障人士，包括視障人士的閱讀權利是本會多年來的重點工作之一，我們一直促請政府修訂《版權條例》，以符合世界知識產權組織在2013年通過有關保障閱讀障礙者閱讀權利之《馬拉喀什條約》，包括要求出版商提供書本之無障礙版本及無障礙書本的跨國交流等。香港特區政府終於在本年度就《條約》而考慮修訂《版權條例》並進行公眾諮詢，本會對此表示十分期待，同時與有關政府部門保持密切聯繫，關注有關條文修訂的進度。

## 出席對外會議

協進會代表多次出席運輸署、香港鐵路(港鐵)、房屋署、銀行公會、領展及西九文化區管理局等的會議及視察有關設施，會內跟進多項與視障人士息息相關的設施及服務，包括巴士公司前線員工服務質素及報站系統、港鐵多層月台電梯加設發聲提示裝置、發聲交通燈、社區內的無障礙設施等。

## 提升會員對權益倡議的意識

本會一直鼓勵會員認識殘疾人士應有的權利及培育其權益倡議意識，故此本會於2017年8月11至12日舉行了兩日一夜的『認識「平參」暑假營』，共有17位會員參與。在2017年8月15日，邀請九巴公司代表出席「九巴交流會」，吸引26名會員報名參與，活動為會員建立溝通平台以直接反映意見。此外，本會就不同議題，包括交通、環境設施及版權條例等議題舉行交流會，共有超過30名委員及會員參與其中，就所關注的議題交流意見。



## 消除融入社區生活的障礙

本年度本會共處理了111宗有關會員未能無障礙地融入社區生活的個案，包括：35宗有關社區內無障礙設施不足；46宗有關交通運輸；5宗有關公共服務如醫療、房屋；4宗有關遭遇殘疾歧視；4宗有關無障礙數碼科技應用；以及17宗有關私營機構服務質素、個人事務或其他事務等。

Fighting for equal opportunities and basic rights of VIPs is the aim that Blind Union has been striving for.

## Fighting for voice navigation automatic teller machines (ATMs)

We have been asking all banks to provide voice navigation ATMs to enable VIPs to use the machines independently. During the year, with the help of the Equal Opportunities Commission, we got the attention of HSBC, Standard Chartered Bank and Bank of China Group to address the needs of VIPs by installing more than 300 ATMs with voice navigation in various districts in Hong Kong. With this, VIPs can use the ATMs independently.

Moreover, with the concerted advocacy efforts of Blind Union and other organisations of VIPs in Hong Kong, The Hong Kong Association of Banks issued in March 2018 the “Guideline on Barrier-free Banking Services”, where good banking practices were set out for industry’s reference to provide barrier-free banking services to customers who are physically disabled, visually impaired and hearing impaired.

## Striving for the rights of people with print disabilities

We have been concerned about the rights to the access to published works for persons with print disabilities, including the visually impaired. Therefore, we have urged the government to amend the Copyright Ordinance so as to be in line with the provisions of the Marrakesh Treaty (the Treaty) adopted by the World Intellectual Property Organisation in 2013, which safeguards the reading rights of people with print disabilities. This includes the requirement for publishers to provide accessible versions and cross-border exchange of published works.

This year, the government eventually considered amending the Copyright Ordinance in accordance with the Treaty and launched a consultation on this. Blind Union is very much looking forward to it and will be in close liaison with relevant government departments, keeping track with the progress of the amendment on the provisions of the Ordinance.

### Attending external meetings

Representatives from Blind Union attended various meetings held by Transport Department, MTR Corporation Limited (MTRC), Housing Department, Link REIT and the West Kowloon Cultural District Authority and inspected their facilities. In the meetings, they followed up on a number of facilities and services that are closely related to VIPs, including the service quality of bus companies' frontline staff and their next-stop announcement and display system, the installation of escalator audible warning signals at MTR stations with multiple platforms, electronic audible traffic signals and barrier-free facilities in the community.

### Raising members' awareness on rights advocacy

We have always been encouraging members to understand the basic rights of people with disabilities and fostering their awareness of rights advocacy.

To serve this purpose, we organised a two-day summer camp on 11–12 August 2017, which 17 members joined. Also, we invited representatives from Kowloon Motor Bus Company to a meeting on 15 August, which served as a platform for members to directly voice

out their opinion and was attended by 26 members. Moreover, we held sharing sessions on different issues, such as transportation, surroundings and facilities, the Copyright Ordinance and so on. A total of over 30 Executive Committee Members and members attended these sessions, exchanging their views on the issues concerned.



### Eradicating the barriers to living an inclusive life in the community

This year, we handled a total of 111 cases where members were not able to live independently in their communities. These included 35 cases of inadequate barrier-free facilities in the community, 46 cases related to transport services, five cases on public services such as medical services and housing, four disability discrimination cases, four cases regarding the use of accessible information technology, and 17 cases concerning the service quality of private organisations, personal affairs and other matters.

## 公眾教育及傳訊工作 PUBLIC EDUCATION AND COMMUNICATIONS

我們相信視障人士要全面融入社會，增加公眾人士對視障人士的認識及接納是非常重要的，因此本會一直致力推動公眾教育，讓公眾人士能正確認識視障人士的生活及能力，關注他們的需要，促使香港成為共融社會。

公眾教育講座及活動由本會視障會員組成的公眾教育小組所負責，在本年度為超過30間學校及機構提供公眾教育講座及訓練，對象包括政府部門前線公務員、無障礙經理及主任、私人機構的前線員工、以及多間大專院校和中小學校的師生，參與人數接近1,300人。



We believe that increasing public awareness and acceptance of VIPs is very important for our full integration into the community. Therefore, Blind Union has always endeavoured to promote public education so that the public can have a correct understanding of the life and ability of VIPs and become aware of our needs, making Hong Kong an inclusive society.

The public education group consisting of visually impaired members organised public education seminars and training sessions for 30 schools and organisations during the year. Target groups included frontline civil servants, access co-ordinators and access officers of the government, frontline staff from the private sector and teachers and students from a number of universities, primary schools and secondary schools. A total of around 1,300 people took part.



## 籌款活動 FUNDRAISING ACTIVITIES

協進會每年約5成的服務發展經費來自公眾捐款，其餘不足5成來自政府的恆常資助。所得捐款主要用作支援全港視障人士在教育、就業、福利、社會參與及無障礙資訊科技上的服務，鼓勵視障人士全面融入社會。

### 賣旗日 2017

本年度的賣旗籌款日於2017年8月19日在九龍區舉行，當天得到約800位義工協助，並籌得款項約62萬元。

### 國際白杖日

為響應國際白杖日，提倡視障人士獨立自主的精神，我們於2017年10月8日於青衣海濱長廊舉行「心睇·力行」國際白杖日2017步行籌款，共約220人參與，當中包括100名會員，籌得款項約22萬元。活動邀請了參加者兩人一組蒙眼體驗用白杖行走，並首次聚集一批視障人士，手持白杖參與，從而帶出國際白杖日代表視障人士獨立自主的精神。



### 其他籌款活動

社會上熱心公益人士為本會舉辦不同類型籌款活動，本會於2017年9月10日作為里程99所籌辦之慈善活動的受惠機構，獲得捐款約5萬元。另外，本會於2017年9月17日作為HBS美容集團之慈善音樂會及攤位工作坊的受惠機構，獲得捐款約7萬元。

About 50% of the funding for our service development comes from public donations each year. The remaining less than 50% is from the government's annual recurrent grant. The donations received are mainly used to support VIPs in education, employment, welfare, social participation and accessible information technology services and to encourage their full integration into society.

### Flag Day 2017

This year's Flag Day was held in Kowloon on 19 August 2017. Around 800 volunteers were involved, raising about HK\$620,000 in total.



### International White Cane Day

In celebration of the International White Cane Day which advocates the spirit of independence for VIPs, we held "Cane-a-thon" International White Cane Day 2017 in Tsing Yi Promenade on 8 October 2017. Around 220 people including 100 members participated and around \$220,000 was raised. During the event, participants walked in pairs, taking turns to wear a blindfold and experience walking with white canes. Also, it was the first time a group of VIPs were invited to walk independently with their white canes during the "Cane-a-thon" Walk, embodying the spirit of independence, which is the core message of the International White Cane Day.

### Other fundraising activities

Public-spirited members of our society organised various fundraising events for Hong Kong Blind Union. On 10 September 2017, L99 held a charity event of which Hong Kong blind Union was a beneficiary and around \$50,000 was donated to us. Blind Union was also a beneficiary of the charity concert and booth workshop organised by HBS Group on 17 September 2017, receiving a donation of around \$70,000.







## 中國內地及海外交流 EXCHANGES IN MAINLAND CHINA AND OVERSEAS

### 出席會議及海外交流

協進會十分重視與內地及海外視障團體的聯繫及交流。過去一年，我們出席了不同的中國內地及國際會議及活動，當中包括2017年11月於廣州舉行的廣州中山圖書館的電子書圖書館開幕禮及2018年3月於美國舉行的加州州立大學北山分校國際科技及殘疾人士會議，並於2017年10月、12月及2018年2月分別到廣州、新加坡及紐西蘭進行考察及與當地機構交流，包括廣州市盲人協會、新加坡微軟、新加坡黑暗中對話及紐西蘭失明者基金會。

### 接待海外及中國內地團體

本會亦接待了多個來自國外及中國內地的團體，包括杜拜 Noor Dubai Foundation、廣州市殘疾人就業培訓服務中心、重慶市特殊教育中心及澳門復康事務委員會。

### Attending conferences and exchanges in Mainland China and overseas

Blind Union highly values the opportunity to connect and exchange with organisations of and for VIPs in Mainland China and overseas. In the past year, we attended various conferences in China and overseas, including the opening ceremony of the e-book library at Sun Yat-sen Library held in Guangzhou in November 2017 and “California State University Northridge—Assistive Technology Conference” held in the US in March 2018. We also held tours to Guangzhou, Singapore and New Zealand in October and December 2017 and February 2018 respectively in which we paid visits to organisations including Guangzhou Institute for the Blind, Microsoft Singapore Ltd., Dialogue in the Dark Singapore and New Zealand Blind Foundation.

### Receiving visitors from Mainland China and overseas organisations

We received a number of visitors from overseas and China's organisations, including Noor Dubai Foundation, Guangzhou Employment and Training Services Centre for the Disabled, Chongqing Special Education Centre and Macau Rehabilitation Affairs Committee.





## 服務中心

服務中心的工作與視障人士的生活息息相關，包括文娛康體、個人生活適應、新失明適應等，目的是協助他們獨立生活和融入社會。

## SERVICES CENTRE

The scope of work of the Services Centre (the Centre) is closely related to the life of visually impaired persons (VIPs), including recreational, sports and cultural activities, life adaptation and services for the newly blind. The objectives are to help them live independently and enable them to integrate into the community.

## 社交及康樂活動 SOCIAL AND RECREATIONAL ACTIVITIES

為擴闊會員生活圈子，中心全年舉辦57個文娛及康樂活動，包括本地及內地遊、康體活動、聚餐、文化藝術及社區認識的活動，視障及健視人士總參與人次分別為2,176及1,251。另有25個由班組延伸的活動，視障及健視人士參與人次分別為441及126。



To broaden the social circle of our members, the Centre organised 57 cultural and recreational activities throughout the year. They included local and Mainland tours, sports and recreational activities, dining, cultural and art activities as well as community familiarisation visits. The total attendance of VIPs and sighted companions were 2,176 and 1,251 respectively. In addition, 25 activities were organised by various groups under the Centre. 441 and 126 VIPs and sighted companions took part in these activities respectively.

## 持續學習課程 CONTINUOUS LEARNING COURSES

持續學習課程多元化，包括粵曲學習班、郊野樂行、瑜珈班、陶笛研習班、無樂器伴奏及養生氣功班，全年班聚共85次，視障及健視人士總參與人次為948及269。部份學習課程於結束後設有公開演出環節，讓學員的才能得到充分發揮。



We provided a variety of continuous learning courses including Cantonese opera class, hiking team, yoga class, ocarina class, a cappella group and qigong class. There were 85 gatherings this year. The total number of visually impaired and sighted participants were 948 and 269 respectively. For some of the courses, public performances were held after their completion, enabling participants to showcase their talents.

## 小組活動及義工訓練 GROUP ACTIVITIES AND VOLUNTEER TRAINING

中心恆常小組包括中樂組、卡拉OK組、牌藝組及樂逍遙樂隊(流行樂曲組)，各小組全年組聚共126次，視障會員參與人次為1,528。部份小組更舉辦社區服務或公開演出，加深社區人士對視障人士的認識。此外，中心全年舉辦9次義工訓練，參與人次為124。



We regularly held interest groups, including Chinese music group, Karaoke group, card games group and the Leisure Band. The groups had 126 gatherings in total for the past year with 1,528 attendance of visually impaired members. Some of the groups also organised community services and performances to enhance the public's understanding of VIPs. In addition, a total of nine volunteer training sessions were held throughout the year with 124 participants in total.



## 分區活動 DISTRICT-BASED ACTIVITIES

為加強會員間的連繫和社區支援網絡，中心推動以社區為本的服務理念，將服務帶入社區，於全港設立5個分區，分別為新界東、新界西、九龍東、九龍西及港島區。本年度5個分區共舉辦60項活動，活動種類包羅萬有，以迎合不同視障人士之興趣，包括聚餐、社區認識、購物、探訪、烹飪等，視障及健視人士總參與人次分別為1,031及530。



To enhance interaction amongst members and strengthen their community support network, the Centre promotes a community-based service concept that brings services into the community. We organised activities in our five designated districts, namely the New Territories West, the New Territories East, the Kowloon West, the Kowloon East and the Hong Kong Island. During the year, 60 activities took place in the five districts, ranging from dining, shopping, community familiarisation tours, visits, cooking and so on. There were 1,031 VIPs and 530 sighted companions taking part in the activities.

## 長者服務 SERVICES FOR THE ELDERLY

中心透過多元工作手法接觸視障長者，尤其較少外出參與活動的長者會員，了解他們的現況與支援網絡，並向長者介紹機構相關服務或其他社區資源，讓他們得到適切的支援。

本年度長者服務重點包括電話關顧、探訪及個案跟進。中心繼續跟香港紅十字會合作，定期探訪較少外出參與中心活動的長者，探訪人次為84。關顧組組員亦定期召開會議及進行電話跟進，以確保掌握長者最近期的狀況，全年電話關顧共180次。此外，中心亦透過香港東區崇德社資助，定期舉辦活動，包括節日參觀、茶聚、社區遊歷與專題講座，令視障長者生活更為充實。視障長者參與人次為310，健視人次為185。



今年增設「耆妙組」，邀請組員透過定期聚會，互相交換有關長者生活資訊，或跟組員一同策劃與長者相關的服務，深化現時長者支援網絡。全年共舉行了5次聚會，參與人次共41。

Our Centre reached out to the elderly members, especially those who seldom participated in activities with multiple approaches so as to better understand their conditions and support network and introduce to them services of our Centre and available resources in the community.

The focuses of services for the elderly this year were showing care through phone calls, visits and case follow-ups. The Centre continued to collaborate with the Hong Kong Red Cross to pay regular visits to elderly members who seldom participated in our activities. We visited 84 elderly persons throughout the year. Also, our caring group met regularly and made follow-up phone calls to show our concern to our elderly members. 180 phone calls were made throughout the year.

Furthermore, with the sponsorship from Zonta Club of Hong Kong East, our Centre regularly organised activities to enrich the lives of the elderly members. The activities included outings during festivals, tea gatherings, tours of the community and talks. The attendances of visually impaired elderly and sighted companions were 310 and 185 respectively.

A new group “Wonderful Elderly” was formed this year. During group gatherings, members were invited to exchange information about the daily life of the elderly or plan services related to the elderly, thus strengthening the support network for the elderly. There were five gatherings this year with the attendance of 41 people.

## 個別資助計劃 INDIVIDUAL FUNDING PROGRAMMES

### 與視同行社區支援計劃

獲社會福利署資助下由2015年開始推行為期3年的「與視同行社區支援計劃」，服務內容包括新失明及照顧者個案輔導、度身訂造之生活技能訓練及視障人士支援服務，如個案輔導、個人或小組訓練、陪診、外出辦事及社區教育，讓新失明人士能融入社區，並持續地於社區生活。中心於2017年1月至12月期間共跟進100個個案，協助他們面對生活困難，並推行9個小組與6個活動，讓他們及其家人建立同路人支援網絡。同期使用「視」事急先鋒人次為146。而計劃於2018年1月1日起再獲社會福利署撥款資助3年至2020年12月31日。

### Community Support Service for VIPs and their Families

Launched in 2015 and funded by the Social Welfare Department, the three-year programme offers counselling for newly visually impaired persons and their carers, tailor-made life skills training and support services for VIPs including case counselling, individual or group training, escort service for medical appointments and personal business as well as community education. The programme enables newly-blind persons to re-integrate into their communities and live independently. The Centre followed up 100 cases from January to December in 2017 to help them overcome the difficulties in their daily life arising from visual impairment. In addition, nine groups and six activities were rolled out to enable newly-blind persons and their families to establish a peer support network. In the same period of time, 146 people used the services of "Escort Service".

The funding from Social Welfare Department for this programme was renewed for three years from 1 January 2018 to 31 December 2020.

### 視障人士生活環境適應計劃

計劃主要協助因居住地方重建、調遷、轉工、家庭或視力情況轉變等，需要適應新的行走路線或認識社區的視障人士。中心全年共跟進24個個案，協助視障人士認識新路線、加深對社區認識等，讓視障人士生活得更自主。

### Life and Environment Adaptation Programme for VIPs

This programme mainly assists VIPs who experience challenges due to estate redevelopment, decantation, changing jobs or changes in family or eyesight conditions. During the year, the Centre followed up 24 cases, enabling them to adapt to new travelling routes, to familiarise themselves with the new neighbourhood and thus to live independently.

## 輔導及支援服務 COUNSELLING AND SUPPORT SERVICES

中心獲香港公益金資助，全年共處理34宗個案，因應個別會員需要，工作人員提供情緒支援及資源轉介。此外，全年共推行2個小組及4個活動，視障人士總參與人次分別為71與195。

With the support from The Community Chest of Hong Kong, a total of 34 cases were handled during the year. Workers catered to the needs of individual members by means of emotional support and resource referrals. During the year, a total of two groups and four activities were rolled out, with the total attendance of 71 and 195 VIPs respectively.





## 賽馬會職業及教育資源中心

賽馬會職業及教育資源中心的工作包括倡導平等教育及就業機會、支援視障人士解決學習及工作上的困難，以及協助視障人士個人成長及發展。

## JOCKEY CLUB VOCATIONAL AND EDUCATIONAL RESOURCES CENTRE

The scope of work of the Jockey Club Vocational and Educational Resources Centre (VERC) includes advocating equal opportunities in education and employment for VIPs, helping them to deal with problems in study and work, and enhancing their personal growth and development.

### 教育事務 EDUCATIONAL SERVICES

#### 視障學生支援計劃 SUPPORTIVE SERVICES FOR VISUALLY IMPAIRED STUDENTS

中心獲公益金資助，推行「視障學生支援計劃」，共提供各類服務包括：

##### 輔導及支援服務

中心共處理超過40宗輔導及支援個案，透過個案工作手法，工作員個別及深入處理視障學生的需要，包括學習配套、情緒支援、資源轉介等。

##### 一對一地區功課輔導支援服務

本年度共舉辦3期「地區為本」的視障學生功課輔導服務，按視障學生居住地區及學習需要，安排義務導師進行一對一的功課輔導。18位導師為分別來自9間學校的17位視障學生補習，視障學生參與總人次為384，年內共提供服務時數共424小時。



##### 個人成長體驗活動

本年共舉辦了31個個人成長體驗活動，67節活動吸引了332人次的視障人士參與，當中接近半數為視障學生。活動類型包括音樂、體育、藝術、文化、義務工作、工藝及關懷社會等，我們期望透過活動幫助視障學生之個人成長，當中85%出席者同意活動擴闊了他們的視野。

##### 共融校園講座/融合天地聲音雜誌

中心定期在校園內宣揚平等共融的訊息，本年度到訪12間中學，為633位師生舉辦「共融校園」講座，又舉辦13場「認識視障人士」工作坊，吸引132位包括教師、學生、社工及家長參與。此外，我們於年內製作了12集「融合天地」聲音雜誌，透過節目讓公眾人士了解視障學生參與融合教育的情況。

##### 家長工作

本年度中心嘗試與視障生的家長建立更多聯繫，於2017年中開始組織家長小組，讓家長在小組的平台上，分享照顧視障生的心得及樂與苦，同時亦曾舉辦視障體驗活動，讓家長對視障生的狀況有第一身的了解。





With the support from The Community Chest of Hong Kong, we continued the Supportive Services for Visually Impaired Students. In the programme, the following services were provided:

### Counselling and support services

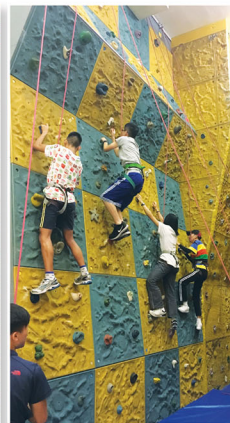
This year, VERC handled over 40 counselling and support cases. With the use of casework approach, our staff had an in-depth understanding of the needs of individual visually impaired students and provided services for them, including support for their learning, emotional support and resource referrals.

### One-on-one district-based homework tutoring support services

This year, a total of three phases of "district-based" homework tutoring support services for visually impaired students were organised. We arranged volunteer tutors to have one-on-one homework tutoring for visually impaired students based on their districts of residence and learning needs. 17 tutors served 18 visually impaired students from nine schools, providing a total of 424 hours of services.

### Personal growth experiential activities

A total of 31 personal growth experiential activities were held this year. 332 VIPs participated in the 67 sessions of these activities and approximately half of them were students. Activities ranged from music, sports, arts, culture, volunteering, craftsmanship, community services and so on. Through these activities, we hoped to facilitate visually impaired students' personal growth. 85% of participants agreed that these activities broadened their horizons.



### Talks on "inclusive campus"/audio magazine about integrated education

The VERC regularly imparts the message of equality and inclusiveness in schools. During the year, we visited 12 secondary schools and held talks on "Inclusive Campus" for 633 teachers and students. We also ran 13 workshops on "Getting to know the visually impaired", which attracted 132 teachers, students, social workers and parents to attend. In addition, we produced 12 episodes of the audio magazine "Integrators' Zone" for the year, which enabled the public to know more about the situation of integrated education for students with visual impairments.



### Support for parents

In order to build stronger connection with parents of visually impaired students, the VERC formed a support group for parents in mid-2017. In the group, parents shared their experience of taking care of their visually impaired children. Also, we held an experiential activity for parents where they could have a taste of visual impairment.



## 其他教育相關活動 OTHER EDUCATION-RELATED ACTIVITIES

### 小組工作

中心年內組織了4個小組，合共進行了55節活動，吸引了41位視障人士參與，總出席人次為158人。小組主題包括支援視障兒童家長、社區事務及倡議工作、以及個人成長及溝通技巧。

### K.B. Tam多媒體創作及技巧培訓基金

中心獲會員梁洲田及其家人捐款資助成立K.B. Tam多媒體創作及技巧培訓基金，項目包括增設多媒體創作室，內置與多媒體創作相關的軟件和硬件，並於2017年9月23日舉行開幕儀式。除了多媒體創作室外，基金陸續開辦不同類形的多媒體創作軟件培訓課程，以及設立基金供會員申請到外間機構接受培訓，為此設立了基金管理委員會，管理基金的運用。



### 持續教育

中心獲勞工及福利局資助於2017至2018學年(即2017年9月至2018年8月)舉辦6項成人教育課程，包括基本急救知識課程、基礎文書處理課程、勞工權益基礎課程、精神健康急救基礎課程、智能電話-工作及學習輔助工具課程及智能電話及流動應用程式應用課程，其中的兩個課程已於本年度之內完成，參加人次共260，平均出席率達7成。中心年內亦舉辦詠春以鼓勵會員多元發展。

### 視障青年領袖培訓計劃

黑暗中對話基金會資助中心於2018年初舉辦「視障青年領袖培訓計劃」，透過一系列的工作坊和訓練，以提升參加者對「視障人士」的身份認同、溝通技巧及組織能力。工作坊的主題包括「自我認識」、「論壇劇場」、「非暴力溝通」及「組織工作技巧」。完成工作坊後，參加者綜合了所學所思，構思及設計了一個工作坊，並將於2018年4月到廣州，與當地的視障人士及相關服務機構人員分享，達致直接交流的目的，同時對參加者而言，更是突破自我和體現自我能力的機會，整項計劃的參與會員人數為13人。



### 盲遊世界-新疆羅布泊沙漠胡楊林挑戰體驗之旅

2017年10月21日至29日期間舉行了新疆羅布泊沙漠胡楊林挑戰體驗之旅，活動共有20位會員及12位健視同行伙伴參與，旅程特色為強調以「視覺」以外的感官，感受當地的美景和風土人情。



### 獎學金

本年度李冰聲樂發展基金及李朱淑鈞教育基金頒獎典禮，已於2018年3月25日在銅鑼灣中華基督教會公理堂6樓演奏廳舉行，頒發了6個李朱淑鈞教育基金及3個李冰聲樂發展基金獎項；而良師益友獎勵計劃則有6位視障同學提名了22位良師益友。本年為兩個基金分別成立10周年和5周年，為此有特別環節紀念特別時刻，邀請了部份過往得獎人分享感受及向李牧師致謝；同場亦委任兩位曾獲李冰聲樂發展基金的得獎人蕭凱恩及李顯榮為李冰聲樂推廣大使，繼續協助聲樂推廣的工作。



## Group work

This year the VERC formed four groups. 55 sessions of activities were held for these groups, attracting 41 VIPs to join with the attendance of 158 in total. The themes of these groups included support for parents of visually impaired students, community affairs and advocacy work as well as personal development and communication skills.



## K.B. Tam Fund for Multimedia Production and Training

With the donation of our member Fred Leung and his family, we set up the K.B. Tam Fund for Multimedia Production and Training. With the Fund, a multimedia room with related hardware and software was set up and its opening ceremony took place on 23 September 2017. Apart from this, with the support of the Fund, various training courses on multimedia software were organised. Members could also apply for sponsorship from the Fund to attend training courses offered by other organisations. For this, a management committee was set up in order to oversee the use of the Fund.

## Continuing education

The VERC organised six adult education courses funded by the Labour and Welfare Bureau during the school year 2017/18 (i.e. September 2017 to August 2018).

These courses included basic first aid, basic word processing, basic labour rights, basic mental health first aid, the use of smart phone and mobile apps, and the application of assistive tools for study and work. Two of these courses were already completed this year with the attendance of 260 and the average attendance rate of 70%. During the year, the VERC also organised a course on Wing Chun martial arts to encourage the all-round development of our members.

## Leadership training for visually impaired youth

With the sponsorship from the Dialogue in the Dark Foundation, we launched a leadership training programme for visually impaired youth in the beginning of 2018. Through a series of workshops and training, the programme aimed to enhance the participants' acceptance of the identity as VIPs and boost their communication skills and organisational skills. The themes of the workshops included "self – understanding", "forum theatre", "non-violent communication" and "organisational skills". After the workshops, the participants designed a workshop and in April 2018, they will go to Guangzhou to share what they had learnt with their visually impaired counterparts and staff of relevant organisations. It served as a chance for exchange of ideas and at the same time for personal breakthroughs and self-realisation. A total of 13 members participated in the programme.

## "Around the world in Darkness" – Xinjiang Lop Nor Desert Trip 2017

"Xinjiang Lop Nor Desert Trip 2017" took place from 21 to 29 October 2017. 20 members and 12 sighted companions participated in the trip. The feature of the trip was the emphasis on the use of non-visual senses to experience the beautiful scenery and local customs there.





## Scholarships

The award presentation ceremony of Lee Bing Vocal Music Development Fund and Li Chu Shuk-kwan Education Fund this year took place at the auditorium on the 6th floor of CCC Kung Lee Church in Causeway Bay on 25 March 2018.

The scholarship for Li Chu Shuk-kwan Education Fund was presented to six students while the Scholarship for Lee Bing Vocal Music Development was awarded to three students.



Also, six visually impaired students nominated 22 teachers and classmates for the awards of Good Mentor Commendation Scheme. As it was the 10th and 5th anniversary of the two scholarship schemes respectively, some of the past awardees were invited to share their feelings and to express their gratitude to Rev. Lee in order to mark this special moment. On the same occasion, two past awardees of the Scholarship for Lee Bing Vocal Music Development, Siu Hoi-yan and Lee Hin-kwai, were appointed as Vocal Ambassadors to promote the development of vocal music.

## 職業發展服務 CAREER DEVELOPMENT SERVICES

### 輔助就業服務

中心繼續推行社會福利署資助的輔助就業計劃，每月平均40名服務使用者，全年共服務了58位服務使用者，當中12位成功就業(即6個月內持續就業，每月工資多於\$1,500)。

另外，中心為2位視障會員，分別申請了社會福利署的「殘疾僱員支援計劃」及「個人電腦中央基金」，購置輔助儀器及電腦。

### Supported Employment Services

We continued to provide Supported Employment Services funded by the Social Welfare Department. Services were provided to 40 VIPs every month on average. Throughout the year, services were provided to 48 service users. Among them, 12 persons were successfully employed (i.e. being employed for more than six months and receiving a monthly salary of more than HK\$1,500).

In addition, we assisted two members to apply for the Social Welfare Department's Support Programme for Employees with Disabilities and Jockey Club IT Scheme for People with Visual Impairment respectively to purchase assistive tools and computers.

## 與就業相關的個別計劃及/或活動

## EMPLOYMENT-RELATED PROGRAMMES AND/OR ACTIVITIES

### IT 支援人員培訓計劃

由香港微軟贊助的IT支援人員培訓計劃於2017年6月至7月舉辦，合共8名會員參加，完成18小時的培訓。透過課堂教授、練習和參觀資訊科技公司，會員了解到有關資訊科技的行業，並能掌握試算表的基本運用。會員修畢後，繼續定期參加微軟與有機上網合辦的科技展覽及工作坊，緊貼最新的無障礙科技發展。

### e-Connect就業連網

由2016年開始，本會與五間社會服務機構，包括浸信會愛羣社會服務處、香港聾人福利促進會、香港傷健協會、香港復康會及利民會成立「e-Connect就業連網」(連網)，目的為連結良心企業，拓展殘疾人士及長期病患者就業機會。連網定期舉辦與就業相關的活動，如「輪住黎試」模擬面試工作坊、「殘疾人士與長期病患者就業情況調查2017」、「你敢拼·我感聘」大型招聘會暨僱主分享會、及超過10場小型招聘會。

## 電話聯絡員招聘及簡介會

本會與保險公司於2017年12月合辦電話聯絡員招聘及簡介會，簡介電話聯絡員工作內容及招募合適的視障人士工作，最後有3位視障會員獲聘為電話聯絡員。

## Training scheme for IT support personnel

The training scheme for IT support personnel funded by Microsoft HK was held between June and July 2017. Eight members participated and completed 18 hours of training. Through lessons, practices and visits to IT companies, participants had a deeper understanding of the IT industry and learnt the basic skills of Excel. After completion of the programme, participants regularly joined the exhibitions and workshops jointly organised by Microsoft and WebOrganic, keeping abreast with the latest development of accessible technology.



## e-Connect Employment Network

Since 2016, we set up the e-Connect Employment Network with five social service organisations (namely Baptist Oi Kwan Social Service, The Hong Kong Society for the Deaf, Hong Kong PHAB Association, The Hong Kong Society for Rehabilitation and Richmond Fellowship of Hong Kong) in order to connect the passionate companies and expand the employment opportunities for people with disabilities and people with chronic illnesses. The Network held regular employment-related events such as mock interviews, “Research on employment status of persons with disabilities and persons with chronic illnesses 2017”, a large-scale job fair cum employers’ sharing session and 10 mini-job fairs.



## Recruitment and briefing session of telephone liaison officers

We collaborated with an insurance company and held a recruitment and briefing session for the job of telephone liaison officer in December 2017. During the session, participants were introduced the job details of a telephone liaison officer and suitable VIPs were selected for the jobs. Eventually, three VIPs were hired.

## 倡議及研究工作 ADVOCACY AND RESEARCH

### 教育 EDUCATION

#### 香港中學文憑試考生支援

中心於2017年7至8月收集及整理去屆香港中學文憑試考生的意見，並於2017年8月14日約見了香港考試及評核局人員，跟進本年及過去4年本會曾向考評局提出過的建議。我們的建議獲當局正面回應，大部分會方提出的建議均獲考慮和接納，因此日後視障考生能夠獲得更公平的考試安排。

#### Support for HKDSE candidates

The VERC collected the views of the candidates of the past HKDSE between July and August 2017. A meeting was arranged with the Hong Kong Examinations and Assessment Authority, where we followed up on the suggestions we made this year and in the past four years. The responses were positive with most suggestions being accepted and considered. It is hoped that this will enable visually impaired candidates to have fairer examination arrangements in the future.



## 就業 EMPLOYMENT

### 參與爭取殘疾人士就業配額制聯席

中心派員參與爭取殘疾人士就業配額制聯席，本年度曾參與的行動包括：於2017年8月29日與勞工及福利局局長羅致光會面，跟進康復計劃方案(RPP)的制訂工作，同時進行有關殘疾人士就業配額的討論；另外亦於2017年12月8日會見勞福局、公務員事務局、社署、勞工處展能就業科及一般職系處人員，討論的內容包括政府聘用殘疾人士、傷殘津貼、殘疾人士公開就業及殘疾院舍；同時在2017年12月28日與勞工處展能就業科代表會面，本會代表於會上反映視障人士使用有關服務時遇到的困難。

### 與勞工處展能就業科建立定期溝通機制

本年度本會與勞工處展能就業科開始了定期交流，表達視障會員使用服務的意見，從而促進視障人士平等地使用展能就業科的服務。展能就業科於2018年2月參觀本會，認識視障人士的輔助儀器，並了解與視障人士溝通和相處的技巧，這有助他們日後協助視障人士就業。



### 就業現況研究

我們本年度與香港中文大學社工系黃敬歲教授合作，繼續開展視障人士就業現況研究的工作，期望了解視障人士的就業現況，並就研究結果進行評論及政策建議。研究團隊已於2018年初正式廣邀視障人士參與問卷，並期望於2018年10月中配合國際白杖日期間公佈結果。

### Joining the Alliance of Employment Quota System for Disabled Persons

Representatives from the VERC were involved in the work of the Alliance of Employment Quota System for Disabled Persons. On 29 August 2017, we attended a meeting with the Secretary for Labour and Welfare Dr Law Chi-kyong, in which we followed up on the formulation of the Rehabilitation Programme Plan (RPP) and discussed the employment quota system for disabled persons. On 8 December 2017, we met with representatives from Labour and Welfare Bureau, Civil Service Bureau, Social Welfare Department, the Selective Placement Division (SPD) of Labour Department and General Grades Office, discussing issues including the employment of disabled persons as civil servants, Disability Allowance, open employment of disabled persons and residential care homes for persons with disabilities. On 28 December 2017, representatives from Blind Union attended a meeting with representatives from the SPD of Labour Department, reflecting to them the difficulties VIPs had encountered when using their services.

### Establishing a mechanism of regular communication with the SPD of Labour Department

This year, Blind Union started regular communication with the SPD of Labour Department, expressing VIPs' opinion about their services and thus facilitating more equal right to use the services of the SPD. Representatives from the SPD visited the VERC in February 2018 to understand the assistive tools of VIPs and tips to communicate with VIPs, enabling them to better assist VIPs with employment in the future.

### Research on the current employment situation

Collaborating with Prof Wong King-shui, Phyllis of The Chinese University of Hong Kong's Department of Social Work, Blind Union engaged in the research on the employment of VIPs in the hope of shedding light on the employment condition of VIPs and making recommendations on the relevant policies. The research team started inviting VIPs to participate in the survey in early 2018, and we expect to release the results in mid-October 2018 in line with the International White Cane Day.

## 中國視障人士教育事務 EDUCATION OF VIPS IN CHINA

本會於1999年成立了中國視障人士教育基金，扶助國內有經濟困難的視障孩子，令他們不致因貧窮而失去接受教育的機會，同時亦推動國內人士重視對視障孩子的培育，令他們得到平等教育的機會，發揮潛能及貢獻社會。

### 中國視障人士就業論壇

本會代表於2017年6月20日至23日到山東煙台，出席由濱州醫學院舉辦的中國視障人士就業論壇。論壇主題為「突破」，會上香港代表分享了香港在推行融合教育及就業方面的經驗，同時邀請了香港僱主陽光洗衣江麗萍女士分享聘請視障人士的經驗，以及視障人士應當如何裝備自己。



### 中國視障大專生學習體驗計劃

計劃由本會與香港中文大學合作舉辦，於2017年9月25日至10月7日期間安排山東濱州醫學院4位視障學生到香港中文大學體驗學習，住宿及於中大旁聽課堂，從而了解本港高等院校推行融合教育學習的情況。在課餘時間亦安排參觀及與本會執委和會員交流。



### 支援內地視障學生學習

本年度繼續支援梅州、湛江及濱州醫學院的學生，以助學金的形式支持他們學習。本會代表於2017年4月探訪梅州市特殊教育學校及到受資助學生家中進行家訪。

With the Education Fund for People with Visual Impairment in China set up in 1999, Blind Union provided financial aid to visually impaired students in China so that they could continue their education despite poverty. We also promoted the cultivation of visually impaired children in China so that they could enjoy equal right to education, thus being able to unleash their potentials and contribute to society.

### A forum on the employment of China's VIPs

Representatives from Blind Union attended the "Forum on the employment of China's VIPs" organised by Binzhou Medical College in Yantai City, Shandong, from 20 to 23 June 2017. With the theme "Breakthrough", representatives from Hong Kong shared the experience in inclusive education and employment and ways VIPs should equip themselves. A Hong Kong employer, Ms Kong Lai-ping of Sunshine Laundry, was also invited to share her experience of hiring VIPs.

### Experiential learning programme for China's visually impaired tertiary students

In collaboration with The Chinese University of Hong Kong (CUHK), we arranged four visually impaired students from Shandong Binzhou Medical College to have experiential learning at CUHK from 25 September to 7 October 2016. CUHK arranged accommodation and for the students to sit in on different classes to help them understand the situation of inclusive education in local universities. Outside of their classes, Blind Union organised visits and exchanges with our executive committee members and other members.



### Support for visually impaired students in China

This year, we continued to provide assistance to students in Meizhou, Zhanjiang and Binzhou Medical College, supporting their studies with scholarships. Our representatives paid a visit to Meizhou Special Education School in April 2017 and visited the sponsored families.



## 無障礙數碼科技中心

無障礙數碼科技中心的目標是要通過科技改善視障人士的生活，工作範疇包括：研發輔助工具、提供技術支援及培訓、推廣無障礙數碼科技的設計及應用，以及為有需要的人士和機構提供諮詢服務。

## ACCESSIBLE DIGITAL TECHNOLOGY CENTRE

The Accessible Digital Technology Centre aims at improving daily lives of visually impaired persons (VIPs) with the use of technology. Our work scope includes the development of assistive aids, technical support and training, promotion of accessible technology design and application, and provision of support and consultancy services to organisations and needy individuals.

### 「賽馬會智能逍遙行計劃」 JOCKEY CLUB SMART CITY WALK PROJECT



香港失明人協進會一直致力透過資訊科技改善視障人士的生活質素，本會承蒙「行政長官社會資助計劃」推薦，透過「香港賽馬會慈善信託基金」撥款，於2017年10月推行為期4年的「賽馬會智能逍遙行計劃」。

隨著科技迅速發展，智能流動裝置加強了視障人士及長者對外界的聯繫，提升他們獨立生活的能力。在「賽馬會智能逍遙行計劃」下，本會透過結合不同定位技術，開發室內導航流動應用程式「逍遙行」，以語音及文字導航用戶至目的地，讓視障人士以及其他有需要群體如長者可輕鬆容易地獨立外出。此計劃亦為視障人士及長者提供培訓，以加強應用資訊科技的技能，讓他們與世界接軌。同時，亦會舉辦講座及分享會，提升大眾對視障人士的關注。

為了解全球現時最新的室內定位技術，於計劃資助下本會於2017年10月至2018年3月期間到訪過中國內地及海外不同的視障機構及資訊科技公司參觀及交流，詳情可參閱行政辦事處「中國內地及海外交流」部份。

本會預計有關室內導航流動應用程式「逍遙行」可於2019年第一季正式上架，將推出iOS及Android兩個版本。

Hong Kong Blind Union has always been endeavouring to improve the lives of VIPs with information technology. Recommended by “HKSAR Chief Executive’s Community Project List” and funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, we launched the four-year Jockey Club Smart City Walk project in October 2017. With the rapid development of technology, mobile apps strengthen VIPs’ and the elderly’s connection with the world and enable them to live independently. In the Jockey Club Smart City Walk project, we developed an indoor navigation mobile app, the “Smart City Walk” with the combination of different positioning technologies. The app will guide users to their destinations with text and audio outputs, enabling VIPs and other people in need such as the elderly to walk around independently with ease. This project will provide training to VIPs and the elderly on the use of information technology so that they can better integrate into society. At the same time, talks and sharing sessions will be held to raise public’s concern about VIPs.

In order to better understand the latest development of indoor positioning technologies, we visited various organisations for and of VIPs and IT companies in China and overseas with funding from the project from October 2017 to March 2018. For details, please refer to the section on “Exchanges in Mainland China and overseas” about the work of Head Office.



We expect that this mobile app will be launched in the first quarter of 2019 with iOS and Android versions available.

## 組織及舉行數碼興趣小組 ORGANISING IT INTEREST GROUPS

中心舉辦不同主題的資訊科技小組，包括蘋果應用小組及IT知多D交流會，邀請有興趣的會員加入並定期舉辦聚會以分享及交流經驗，介紹新產品與鼓勵組員分享經驗以提昇其使用資訊科技的技巧及掌握最新的科技發展。各小組全年聚會共28次，參與人次約184。

IT interest groups of various themes including smartphone application and IT skills and knowledge enhancement were regularly organised for members during the year. To embrace better skills and the latest trends, members shared with each other in the gatherings their experience and information about new products. Each group held 28 gatherings with 184 attendances during the year.

## 資訊科技培訓及支援 IT TRAINING AND SUPPORT

資訊科技培訓方面，我們開辦了5個資訊科技應用工作坊，參與人次為34。中心亦為會員提供技術支援熱線，解答有關電腦硬件和輔助工具的查詢，全年共收到2,056熱線查詢及188面對面查詢。

中心每月出版數碼資訊科技雜誌《無障礙數碼科技通訊》，協助會員掌握最新資訊科技，訂閱人數達426人，而相關網頁全年瀏覽量約44,000次。

Five hands-on workshops on the usage of software were organised and the number of attendance was 34 in total. Helpdesk service was provided to support members' enquires on software and assistive aids. 2,056 phone-in and 188 face-to-face enquiries were handled during the year.

An issue of "Accessible Digital Technology Newsletter" was published every month to help subscribers keep abreast with the latest technology. There were 426 subscribers and about 44,000 webpage hits.



## 開發及優化輔助軟件及流動應用程式 DEVELOPMENT AND ENHANCEMENT OF ASSISTIVE SOFTWARE AND MOBILE APPLICATIONS

在「賽馬會無障易學計劃」資助下持續開發及優化各項軟件及流動應用程式，包括為加強對視障人士用蘋果Mac機的支援，開發支援Mac作業系統的點寫易中文輸入法。強化亮點的功能，加入新的英語盲文格式(UEB)。此外，本會亦持續更新NVDA附加組件，以加強對Windows 10系統的支援，以及繼續完善開發蘋果iOS和安卓平台的iEasyDots Plus(點寫易)流動應用程式，以改善程式對新手機平台的支援。

With the funding from The Jockey Club E-Learning for All Project (ELFA), we continued the development and enhancement of various software and mobile apps. Our tasks included the development of a new EasyDots Chinese Input Method that can be used on Apple Mac machines and adding a new English format UEB to the Braille transcription software Brite. In addition, we continued to upgrade the NVDA add-on to strengthen support for Windows 10 and above, and to improve the mobile app "iEasyDots" on both Apple iOS and Android platforms in order to provide better support for the new models of mobile phones.



## 機構資訊科技管理發展 DEVELOPMENT OF INTERNAL IT MANAGEMENT SYSTEM

獲社會福利署「社會福利發展基金」撥款，本會於今年度開展兩項資訊科技發展項目，以提升機構的資訊科技基礎設施以及加強機構管理能力。

- 開發新的機構資訊發放系統，包括改善現時的電話熱線系統，並新增手機流動應用程式版本及網頁版，讓視障人士更方便獲取到本會的資訊。
- 將機構內部的電郵伺服器轉移至Microsoft的雲端平台，透過Microsoft Exchange online來管理機構電郵系統，以加強電郵系統安全性及穩定性。

Funded by the Social Welfare Development Fund of the Social Welfare Department, Blind Union launched two projects in order to upgrade the infrastructure of information technology and to enhance our management.

- We developed a new information dissemination system by improving the existing telephone hotline system, and by making our information available through a mobile app or on our website so as to make it easier for VIPs to access our information.
- We also transferred our internal email server to the Microsoft Cloud Platform System. Our email system was then managed with Microsoft Exchange Online, so that its security and stability could be enhanced.

## 無障礙服務辦事處

## ACCESSIBILITY SERVICES OFFICE

### 「賽馬會無障易學計劃」 JOCKEY CLUB E-LEARNING FOR ALL PROJECT (ELFA)

計劃獲「香港賽馬會慈善信託基金」贊助下繼續為有閱讀殘障的小學至大專學生提供學習支援服務。計劃至2018年3月共有322名學生及95間學校(3,184閱讀殘障學生)登記為服務使用者。年度服務包括轉譯了1,037份電子教材或教科書(共33,611頁)和製作了446份觸覺教材予有需要的學生；提供培訓工作坊及心理社交支援活動，參與人次接近300；免費派發了約950套由本會開發的軟件及流動應用程式。



計劃下設立網上資源平台並提供多項網上服務，如免費網上OCR(光學文字辨識)服務、無障礙電子書庫、定期出版電子學習通訊雙月刊等。本年度更製作了服務使用者微電影和使用者分享集、及繼續於「學與教博覽」參展，以及與香港大學合作進行研究，探討使用電子學習工具和資源對閱讀殘障學生的影響。

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Project provides supportive services for print disabled students from primary to tertiary level. As at March 2018, a total of 322 individual students and 95 schools with 3,184 print disabled students registered as service users in the Project. This year, 1,037 electronic learning materials or textbooks (33,611 print pages in total) were transcribed and 446 tactile learning materials were produced for students in needed. Training workshops and social support activities were organised with the number of attendance of 300. About 950 copies of software and applications developed by Blind Union were distributed for free.

Under the Project, an online platform was set up providing a variety of services such as free online OCR (Optical Character Recognition) service, accessible e-book bank and bi-monthly e-learning newsletters. This year, we produced microfilms and a collection of users' sharing, took part in the Learning and Teaching Expo and conducted a study in collaboration with The University of Hong Kong looking into the impacts of e-learning tools and resources on print disabled students.

### 「電子學習突破閱讀障礙研討會2018」

研討會於2018年1月30日假香港生產力促進局舉行，並以「無障學習、全人發展與共融校園：資訊科技帶來的機遇」為主題，藉此提供一個聯繫和交流的平台，讓各業界精英、專業人士、學界、學生和家長等，一同回顧過去香港電子學習的發展和經驗、並探討相關資訊科技的最新發展和對閱讀殘障學生帶來的機遇，是計劃下的一項重點活動。



研討會當日有超過300人出席，活動內容包括主題演講、專題論壇、工作坊以及攤位展覽等。研討會主題演講嘉賓陣容鼎盛，包括多位來自海外的專家如蘋果美國總公司的Janette Barrios女士、紐西蘭失明者基金會的Neil Jarvis先生等，其他講者有微軟香港有限公司的許遵發先生及來自教育局、考試及評核局和知識產權署的代表。

### “Reading Barrier Breakthrough with E-Learning Symposium 2018”

The symposium was held on 30 January 2018 at Hong Kong Productivity Council with the theme of "Information Technology Bringing Opportunities for Inclusive Schooling– Accessible Learning Materials and Holistic Development". It provided a platform for connection and exchange of ideas where industry practitioners, professionals, academics, students and parents reviewed the experience of the development of e-learning in Hong Kong in the past, and explored the latest development of the information technology concerned and the opportunities brought to the print disabled students. It was a major event under the project.

Over 300 guests participated in the event which consisted of a keynote seminar, panel discussions, workshops and exhibitions. Amongst the keynote speakers were experts from overseas such as Ms Janette Barrios from the head office of Apple and Mr Neil Jarvis from Blind Foundation, New Zealand. Other speakers included Mr Fred Sheu of Microsoft Hong Kong and representatives from Education Bureau, Hong Kong Examination and Assessment Authority and Intellectual Property Department.

## 社會企業 SOCIAL ENTERPRISE SERVICES

本會以社會企業模式推廣無障礙設施、為視障人士搜羅各類生活所需品，以及為他們提供就業機會。本會的社會企業響應政府發展無障礙設施及服務的目標，引領社會各方攜手建立共融的社區。

### WAFA 網惠人人

在民政事務總署「伙伴倡自強」社區協作計劃資助下，我們於2013年成立「WAFA 網惠人人」社會企業，積極推廣無障礙數碼科技的訊息。本年度已為超過250個網頁及流動應用程式提供測試及顧問服務。

### 觸覺平面圖及發聲系統製作及顧問服務

為配合政府推行無障礙設施的政策，協進會繼續提供觸覺平面圖及發聲系統製作顧問服務以及觸覺指示牌製作及銷售服務。服務標準主要是參照屋宇署的《設計手冊：暢通無阻的通道2008》以及不同視障程度的職員及會員所提出的意見，為客戶提供點字轉譯及相關顧問服務，以便製作符合不同人士需要的無障礙產品。

### 購物易

為令本會所選的產品更符合會員的需要，我們邀請了多位會員組成社企產品搜羅小組，發揮會員自助精神，搜羅更多貼地的生活產品予視障人士，令他們有更多購物選擇。此外，為向會員提供價廉物美的新產品，由2016年起，以團購形式代會員以優惠價格購買多款不同種類的產品。

### 點字/一般文字轉譯業務

本會社企可在個人名片上加上點字姓名、電話號碼及其他資料，亦可把印刷資料、點字資料和聲音檔案(例如訪談記錄)轉為一般文字或點字，目標客戶包括政府部門、私人公司、社福機構及大專院校等。透過有關業務，不但可為視障人士提供就業機會，亦可為有需要的視障人士、公眾人士及機構獲取資訊通達的服務。



Operating on a social enterprise model, Blind Union strives to promote barrier-free community facilities, acquire suitable daily commodities, as well as create employment opportunities for visually impaired persons. Our social enterprise business responds to the HKSAR Government's targets of promoting barrier-free facilities and services, playing a leading role in building an inclusive society.

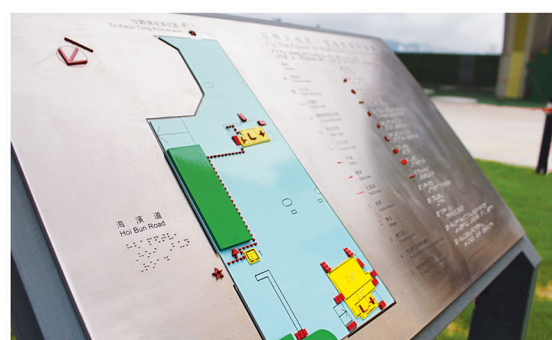
### Web Accessibility For All (WAFA)



Funded by the Home Affairs Department's "Enhancing Self-Reliance Through District Partnership Programme (ESR Programme)", the social enterprise Web Accessibility for All (WAFA) was set up in 2013 to promote accessible digital technology. This year, WAFA provided testing and consultancy services to more than 250 web pages and mobile apps.

### Production of tactile maps and consultancy for audio systems

In response to the government's policy of promoting accessibility, the enterprise continued to produce and provide consultancy services for tactile maps and audio systems as well as engage in the production and sales of tactile signage. To cater for the needs of different people, our services were provided with references to the standard in the Buildings Department's "Design Manual: Barrier-free Access 2008", and also views given by our staff and members with different levels of visual impairment.



### EasyBuy

To ensure the products selected met more of our members' needs and to tap the self-help spirit, we invited several members to form a group to help source more suitable products and widen the choices of economical and quality goods for other members. Since 2016, we also started adopting group-purchase so that members could acquire high quality products with a low price tag.

### Braille / text transcription services

Our social enterprise provides the service of adding names, phone numbers and other information in Braille on ordinary name cards. Our services also include converting printed materials, Braille and audio files (such as interview recordings) into text or Braille format. Target customers include government departments, private companies, social welfare agencies and tertiary institutions. Our business not only provides job opportunities for visually impaired people but also makes information accessible among the visually impaired, the public and related organisations.






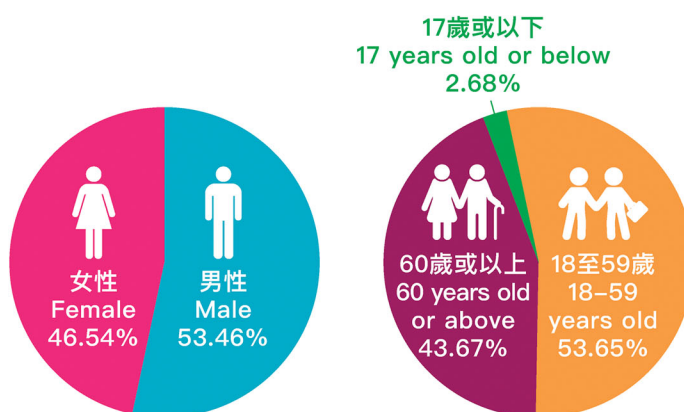
## 行政辦事處 MEMBERSHIP AFFAIRS

### 會員 MEMBERS

#### 基本會員 Full Members (1,592名會員/Members)




性別 Gender		
男性 Male		53.46%
女性 Female		46.54%

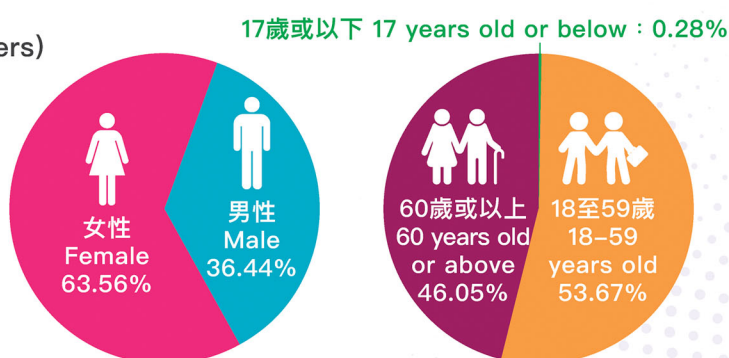
年齡 Age		
17歲或以下 17 years old or below		2.68%
18至59歲 18-59 years old		53.65%
60歲或以上 60 years old or above		43.67%



#### 贊助會員 Associate Members (353名會員/Members)

性別 Gender		
男性 Male		36.44%
女性 Female		63.56%

年齡 Age		
17歲或以下 17 years old or below		0.28%
18至59歲 18-59 years old		53.67%
60歲或以上 60 years old or above		46.05%

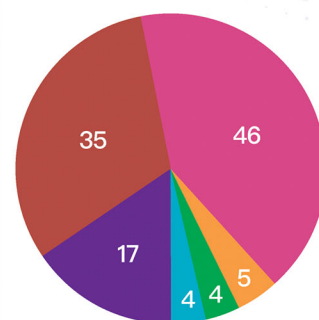


### 權益倡議 Rights advocacy

本年度本會共處理了111宗有關會員未能無障礙地融入社區生活的個案，包括：

This year, we handled a total of 111 cases where members were not able to live independently in their communities. These include:

個案類別 Case Category	個案數目 No. of Case
 社區內無障礙設施不足 Inadequate barrier-free facilities in the communities	35
 交通運輸 Transportation and transport services	46
 公共服務如醫療、房屋 Public services e.g. medical treatment and housing	5
 遭遇殘疾歧視 Disability discrimination	4
 無障礙數碼科技應用 The use of accessible information technology	4
 私營機構服務質素、個人事務或其他事務 Service quality of private organisations, personal and other affairs	17



### 公眾教育 Public Education

對象 Target	參加人次(學校/團體數目) No. of Participant (No. of School / Organisation)
學校 School	 886 (15)
團體 Organisation	 395 (16)
總數 Total	 1,281 (31)



## 服務中心 SERVICES CENTRE

### 社交及康樂活動 Social & recreational activities

活動類別 Activity Category	節數 No. of Session	參加人次(視障/健視) No. of Attendance (VI / S)
本地及內地旅行 Local and mainland tour	19	713/384
文化藝術/社區連繫 Arts & culture/ community programme	16	192/92
康體活動 Recreation & sports programme	12	130/106
聚餐 Dinner gathering	7	700/275
其他 (大型活動、講座) Others (large-scale programmes, seminars)	3	441/394
<b>總數 Total</b>	<b>57</b>	<b>2,176/1,251</b>

\* 另有25個班組延伸之中心活動，參與之視障人次及健視人次分別為441及126。

There were 25 activities which were organised by various groups. The number of visually impaired and sighted participants were 441 and 126 respectively.

### 持續學習課程 Continuous learning courses

課程類別 Course Category	節數 No. of Session	參加人次(視障/健視) No. of Attendance (VI / S)
粵曲學習班 Cantonese opera class	45	570 / 70
郊野樂行 Hiking team	8	103 / 164
瑜珈班 Yoga class	3	54 / 15
陶笛研習班 Ocarina class	10	34 / 16
無樂器伴奏班 A cappella group	17	175 / 0
養生氣功班 Qigong class	2	12 / 4
<b>總數 Total</b>	<b>85</b>	<b>948 / 269</b>

### 小組活動 Group activities

活動類別 Activity Category	節數 No. of Session	參加人次(視障) No. of Attendance (VI)
中樂組 Chinese music group	47	760
卡拉OK組 Karaoke group	33	301
樂逍遙組 Leisure band	21	208
牌藝組 Card games group	25	259
<b>總數 Total</b>	<b>126</b>	<b>1,528</b>

### 分區活動 District-based activities

地區 District	節數 No. of Session	參加人次(視障/健視) No. of Attendance (VI / S)
新界西 NT West	17	385 / 240
新界東 NT East	9	150 / 66
九龍西 Kowloon East	12	206 / 88
九龍東 Kowloon West	12	136 / 76
港島 HK Island	10	154 / 60
<b>總數 Total</b>	<b>60</b>	<b>1,031 / 530</b>

## 長者服務 Elderly services

服務類別 Service Category	節數 No. of Session	參加人次(視障/健視) No. of Attendance (VI / S)
關顧組聚會 Caring group gathering	6	30 / N/A
耆妙組聚會 Elderly gathering	5	41 / N/A
關顧組電話關顧及慰問 Caring group telephone caring condolences	N/A	180 / N/A
定期探訪 Regular visits	5	84 / 45
康樂活動 (茶聚、旅行) Recreational activities (tea gathering and outings)	9	310 / 185
<b>總數 Total</b>	<b>25</b>	<b>645 / 230</b>

VI: visually impaired persons S: sighted persons

## 賽馬會職業及教育資源中心

## JOCKEY CLUB VOCATIONAL AND EDUCATIONAL RESOURCES CENTRE

## 教育支援及發展活動 Education & development programmes

活動類別 Programme category	節數/小時 No. of Session / hr.	參加人次(視障) No. of Attendance (VI)
支援及發展性小組 Support & Development Group	55	158
個人成長體驗活動 Personal growth activities	67	332
持續教育課程 Continuing education	58	260
一對一地區功課輔導支援服務 One-to-one district-based homework tutoring support services	424(小時 / hrs.)	384

## 共融講座 Inclusive talks

活動類別 Programme category	節數 No. of Session	參加人次(健視) No. of Attendance (S)
共融校園講座 Inclusive campus talks	12	633
認識視障人士工作坊 “Get to know the visually impaired” workshops	13	132
<b>總數 Total</b>	<b>25</b>	<b>765</b>

## 輔助就業服務服務使用者分析 Profile of supported employment services users

### 性別 Gender

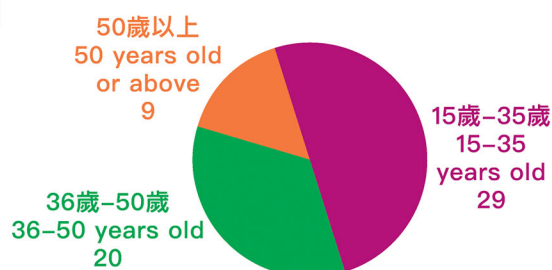
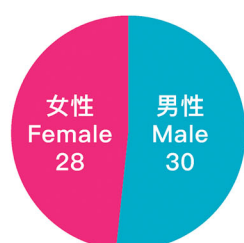
	人數 No. of people
男性 Male	30
女性 Female	28

### 教育程度 Education level

	人數 No. of people
小學 Primary	1
中學 Secondary	27
大專或以上 Tertiary or above	30

### 年齡 Age

	人數 No. of people
15歲–35歲 15–35 years old	29
36歲–50歲 36–50 years old	20
50歲以上 50 years old or above	9





## 無障礙服務辦事處 ACCESSIBILITY SERVICES OFFICE

### 賽馬會無障易學計劃 Jockey Club E-Learning For All Project (ELFA)

#### 服務使用者分析

322名學生(當中有12名學生在本年度已畢業，並退出了計劃)及95間學校(3,184名閱讀殘障學生)

#### Profile of services users

322 students (12 students graduated this year and have withdrawn from the programme) and 95 schools (3,184 print disabled students)

殘障類別 Type of disability	學生人數 No. of Student (已畢業 Graduated)
視障 Visually impaired	81 (5)
肢體殘障 Physical challenged	22
讀寫障礙 Dyslexia	151
多種殘障 Multiple disabilities	56 (7)
<b>總數 Total</b>	<b>310 (12)</b>

學校 / 學院類別 Type of School / Institute	數量 No.
小學 Primary school	14
中學 Secondary school	53
大專院校 Tertiary institute	16
特殊學校 Special school	10
非政府組織 NGO	3
<b>總數 Total</b>	<b>95*</b>

\*其中一校設中、小學 One of them has primary and secondary schools

### 服務統計數字 (2017年8月至2018年3月) Services Numbers (August 2017 – March 2018)

服務內容 Service	統計數字 Statistics
電子書轉譯 E-books production	424本電子書及613份電子筆記共33,611印刷頁 424 e-books & 613 e-notes, 33,611 printed pages in total
觸覺教材製作 Tactile teaching material	446 份 446 copies
軟件派發 Software distribution	723套軟件及225套應用程式 723 software & 225 App
「無障易學」電子學習通訊 E-Learning For All e-newsletter	訂閱人數516人 516 subscribers

活動類別 Activity Category	節數 No. of Session	參加人次 No. of Attendance
培訓工作坊 Training workshop	9	142
心理支援活動 Psychological support activity	9	130
研討會 Seminar	1	300
<b>總數 Total</b>	<b>19</b>	<b>572</b>

# 無障礙數碼科技中心 ACCESSIBLE DIGITAL TECHNOLOGY CENTRE

## 資訊科技興趣小組 IT groups

活動及小組類別 Event & groups Category	節數 No. of Session	參加人次(視障) No. of Attendance (VI)
蘋果產品應用小組 Apple Products Application Group	22	122
IT 知多D交流會 IT Knowledge Exchange Group	6	62
<b>總數 Total</b>	<b>28</b>	<b>184</b>

## 資訊科技培訓及支援 IT training and support

服務內容 Service	總數 total
熱線查詢 Hotline Service	2,056
面對面查詢 Face-to-face consultation	188

小組 Group	節數 No. of Session	參加人次(視障) No. of Attendance (VI)
資訊科技應用工作坊 IT application workshop	5	34





# STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2018

(ALL AMOUNTS IN HONG KONG DOLLARS)

## INCOME

	2018	2017
Donation and fund raising income	1,779,556.45	2,092,005.61
Project income	1,590,973.49	2,407,150.64
Programme income	1,720,579.00	1,534,260.30
Flag day income	617,216.85	877,201.60
Social Welfare Department subvention	4,052,899.00	3,949,149.00
Social Welfare Development Fund grant	619,320.00	17,060.00
Block Grant from Lotteries Fund	60,000.00	58,000.00
Labour and Welfare Bureau subvention	40,587.25	26,442.25
Community Chest Allocations	571,900.00	555,200.00
Community Chest Capital Project Fund	—	453,916.00
Hong Kong Jockey Club Charities Trust grant	4,341,662.32	2,877,397.08
Bank interest income	87,256.87	102,480.56
Other income	92,355.40	35,388.35
	15,574,306.63	14,985,651.39

## LESS: EXPENDITURE

Personal emoluments	906,257.68	1,307,600.07
Programme and project expenses	13,290,285.79	12,608,416.24
Flag day expenses	58,604.93	34,940.40
Administrative expenses	363,146.31	376,963.07
Rent and rates	364,900.00	375,700.00
Audit fee	15,000.00	15,000.00
Utilities	145,404.20	128,119.10
Depreciation	6,443.60	6,951.60
	15,150,042.51	14,853,690.48

	424,264.12	131,960.91
Net transfer from Project funds not yet utilized	521,304.54	67,847.79
Surplus for the year before appropriations	945,568.66	199,808.70

## APPROPRIATIONS

Transfer to Labour and Welfare Bureau Surplus Account	(13,985.70)	(4,079.01)
Transfer to Li Chu Shuk-kwan Education Fund	(219,073.95)	—
Transfer (to)/from Lee Bing Vocal Music Development Fund	(220,319.25)	62,116.00
Transfer to Social Welfare Subvention Surpluses Account	(7,212.38)	—
Transfer to Lump Sum Grant Reserve	(177,446.46)	(105,100.53)
Transfer to Provident Fund Reserve	(39,703.90)	(35,941.19)
Transfer from/(to) Block Grant Reserve	11,948.00	(2,051.43)
Transfer from/(to) Social Welfare Department Community-based Support Projects for Persons with Disabilities and their Families Grant	75,088.32	(71,470.77)
Transfer to Social Welfare Development Fund	(272,722.25)	(8,766.10)
Transfer to Social Enterprise Development Fund	(7,307.00)	—
	(870,734.57)	(165,293.03)

## Surplus for the year

	(74,834.09)	34,515.67
--	-------------	-----------

# STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31 MARCH 2018

(ALL AMOUNTS IN HONG KONG DOLLARS)

## ASSETS

### NON-CURRENT ASSETS

Property, plant and equipment

### CURRENT ASSETS

Stocks

Accounts receivable

Deposits and prepayments

Fixed deposits

Cash and bank balances

### LESS: CURRENT LIABILITIES

Accounts payable and accrued charges

Project funds not yet utilized

Deposits repayable and receipts in advance

### NET CURRENT ASSETS

### NET ASSETS

### RESERVES AND FUND BALANCES

General Fund

Other Funds and Reserves

Development Fund

Sister Moira Education Fund

Education Fund for People with Visual Impairment in China

Li Chu Shuk-kwan Education Fund

Lee Bing Vocal Music Development Fund

Labour and Welfare Bureau Surplus Account

Social Welfare Subvention Surpluses Account

Lump Sum Grant Reserve

Provident Fund Reserve

Block Grant Reserve

Social Welfare Department Community-based Support Projects

for Persons with Disabilities and their Families Grant

Social Welfare Development Fund

Social Enterprise Development Fund

	2018	2017
	6,613.00	13,056.60
	6,613.00	13,056.60
	53,344.51	90,695.22
	2,064,727.12	2,072,479.30
	90,016.00	90,570.56
	8,384,906.41	9,552,056.03
	3,094,410.59	1,703,045.50
	13,687,404.63	13,508,846.61
	270,700.01	308,671.42
	975,677.61	1,496,982.15
	732,753.14	887,602.35
	1,979,130.76	2,693,255.92
	11,708,273.87	10,815,590.69
	11,714,886.87	10,828,647.29
	2,172,078.75	2,097,244.66
	5,871,252.98	5,744,485.85
	151,122.07	149,882.57
	942,190.20	1,155,354.81
	380,461.01	146,387.06
	246,203.25	10,884.00
	28,508.30	14,522.60
	140,756.00	137,815.21
	556,891.19	379,388.02
	415,840.57	376,136.67
	2,021.43	13,969.43
	188,559.86	263,648.18
	353,649.15	80,883.12
	265,352.11	258,045.11
	11,714,886.87	10,828,647.29

以上帳目不是關於公司的指明財務報表，本會帳目本要涵蓋的財政年度的指明財務報表，將於會員大會後交付公司註冊處處長，並已就關乎該財政年度的指明財務報表擬備核數師報告，在會計師報告中：i)沒有保留或以其他方式修改；ii)沒有提述該核數師在不就該報告作保留的情況下以強調的方式促請有關的人注意的任何事宜；iii)沒有載有根據第406(2)或407(2)或(3)條作出的陳述。

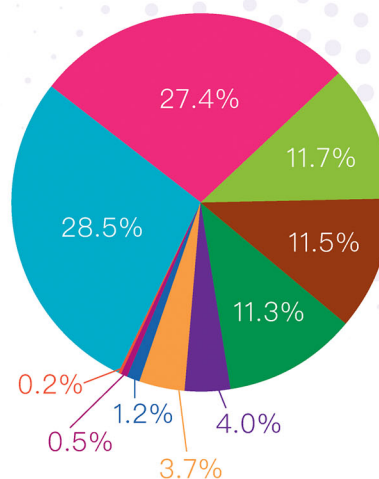
The above accounts are not specified financial statements in relation to the company. The specified financial statements for the financial year with which those accounts purport to deal will be delivered to the Companies Registrar after the Annual General Meeting. An auditor's report has been prepared on the specified financial statements for the financial year. The auditor's report i) was neither qualified nor modified; ii) did not refer to any matter to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying the report; iii) did not contain a statement under section 406(2) or 407(2) or (3).



## SOURCE OF INCOME

INCOME	%
Hong Kong Jockey Club Charities Trust grant	28.5%
Social Welfare Department	27.4%
Donation and fund raising income	11.7%
Project income	11.5%
Programme income	11.3%
Flag day income	4.0%
The Community Chest of Hong Kong grant	3.7%
Other Income	1.2%
Block Grant from Lotteries Fund	0.5%
Labour and Welfare Bureau Subvention	0.2%

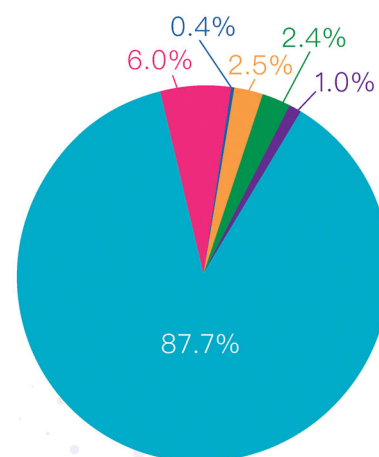
100.0%



## EXPENDITURE ANALYSIS

EXPENDITURE	%
Programme and Project Expenses	87.7%
Personal Emoluments	6.0%
Flag Day Expenses	0.4%
Administrative Expenses	2.5%
Rent and Rates	2.4%
Utilities	1.0%

100.0%



## 政府部門及法定機構 GOVERNMENT DEPARTMENTS & STATUTORY BODIES

公司註冊處	Companies Registry
教育局	Education Bureau
香港平等機會委員會	Equal Opportunities Commission, Hong Kong
香港考試及評核局	Hong Kong Examinations and Assessment Authority
香港房屋委員會	Hong Kong Housing Authority
香港金融管理局	Hong Kong Monetary Authority
觀塘區議會	Kwun Tong District Council
觀塘區青年活動委員會	Kwun Tong District Youth Programme Committee
勞工及福利局	Labour and Welfare Bureau
地政總署	Lands Department
康樂及文化事務署	Leisure and Cultural Services Department
政府資訊科技總監辦公室	Office of Government Chief Information Officer
勞工處展能就業科	Selective Placement Division of the Labour Department
社會福利署	Social Welfare Department

## 基金 FUNDS

連炎輝慈善基金有限公司	Alan Lin Charity Fund Limited
蘋果日報慈善基金	Apple Daily Charitable Foundation
陳楊福和基金有限公司	Chen Yang Foo Oi Foundation Limited
黑暗中對話(香港)基金會有限公司	Dialogue in the Dark (HK) Foundation Limited
利銘澤黃瑤璧慈善基金	Drs Richard Charles and Esther Yewpick Lee Charitable Foundation
史偉莎慈善基金會有限公司	LBS Charitable Foundation Limited
獎券基金	Lotteries Fund
紀恩基金有限公司	Remad Foundation Limited
香港公益金	The Community Chest of Hong Kong
香港賽馬會慈善信託基金	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
偉倫基金有限公司	Wei Lun Foundation Limited

## 學校 SCHOOLS

車路士足球學校(香港)	Aero Institute
心光盲人院暨學校	ChelseaFC Soccer School (Hong Kong)
香港中文大學學術交流處(國內事務)	Ebenezer School & Home for the Visually Impaired
加拿大神召會嘉智中學	Office of Academic Links (China), The Chinese University of Hong Kong
香港中文大學逸夫書院	PAOC Ka Chi Secondary School
德貞女子中學	Shaw College, The Chinese University of Hong Kong
香港真光中學	Tack Ching Girls' Secondary School
東華三院李嘉誠中學	True Light Middle School of Hong Kong
	TWGHs Li Ka Shing College

## 非牟利團體 NON-PROFIT ORGANISATIONS

香港展能藝術會	Arts with the Disabled Association Hong Kong
香港護士協會	Association of Hong Kong Nursing Staff
浸信會愛羣社會服務處	Baptist Oi Kwan Social Service
	Beyond Vision Projects (BVP)
基督教家庭服務中心 – 迪智展能中心暨宿舍	Christian Family Service Centre – Dick Chi Day Activity Centre cum Hostel
基督教家庭服務中心 – 翠林綜合職業復康服務	Christian Family Service Centre – Tsui Lam Integrated Vocational Rehabilitation Service
國際十字路會	Crossroads Foundation
電子學習聯盟	eLearning Consortium (eLC)
香港導盲犬協會	Hong Kong Guide Dogs Association
香港社會服務聯會–資訊科技資源中心	The Hong Kong Council of Social Service – Information Technology Resource Centre Limited
香港社會服務聯會	The Hong Kong Council of Social Service
香港特殊學習障礙協會	Hong Kong Association for Specific Learning Disabilities
香港聾人協進會	Hong Kong Association of the Deaf
香港資訊科技商會	Hong Kong Information Technology Federation (HKITF)
香港紅十字會	Hong Kong Red Cross
香港紅十字會支心行動	Hong Kong Red Cross Act of Care Project
香港導盲犬服務中心	Hong Kong Seeing Eye Dog Services
香港聖約翰救傷隊少青團	Hong Kong St. John Ambulance Brigade Youth Command
香港互聯網協會	Internet Society Hong Kong (ISOC HK)
劉葉淑婉紀念自修中心	Lady Lau Memorial Study Centre
微型森林	MicroForests
流動學校	Mobile Schooling
新精神康復會	New Life Psychiatric Rehabilitation Association
香港晨曦會	Operation Dawn
陳校長免費補習天地	Principal Chan Free Tutorial World
香港足球總會	The Hong Kong Football Association Limited
香港弱智人士家長聯會	The Hong Kong Joint Council of Parents of the Mentally Handicapped
香港盲人輔導會	The Hong Kong Society for the Blind
東華三院	Tung Wah Group of Hospitals
有機上網	WebOrganic
香港基督教青年會	YMCA of Hong Kong
香港東區崇德社	Zonta Club of Hong Kong East



## 義工團體 VOLUNTEER GROUPS

屋宇署義工隊	Building Department Volunteer Team
香港域多利青年獅子會	LEO Club of Victoria Hong Kong
瑪利諾修院學校(中學部)	Maryknoll Convent School (Secondary Section)
珀麗灣義工團	Park Island Volunteer Team
上山下海在香港—山海義工群組	SSHH-Volunteer Group
職業訓練局會計及財務學校友會	VTC Accountancy and Financial Services Alumni Association

## 企業 CORPORATES

特許公認會計師公會	2the Max Asia Pacific Limited
艾德爾珠寶有限公司	ACCA Hong Kong
雅集出版社有限公司	Adler Jewellery Limited
親子王國	Aristo Educational Press Limited
中國銀行(香港)有限公司	Baby-Kingdom
北斗星工作室有限公司	Bank Of China (Hong Kong) Limited
一念素食	Big Dipper Studio Limited
突破有限公司	Bijas Vegetarian Restaurant
豚王	Breakthrough Limited
大家樂集團有限公司	Butao Ramen
華星冰室	Café de Coral Holdings Limited
國泰航空有限公司	Chrisly Cafe
查理布朗咖啡專門店	Cathay Pacific Airways Limited
顧張文菊、葉成慶律師事務所	Charlie Brown Café
高立信有限公司	Christine M. Koo & Ip, Solicitors & Notaries
商台製作有限公司	Collection Group Limited
浪濤軒酒店	Commercial Radio Productions Limited
建造業議會	Concerto Inn
香港逸東酒店	Construction Industry Council
經濟一週	Eaton Hong Kong
教育出版社有限公司	Economic Digest
金枕頭泰國餐廳	Educational Publishing House Limited
力康發展有限公司	Eone Timepieces Hong Kong Limited
哈佛諾基基因科學研究所有限公司	Golden Durian Thai Restaurant
甜入心	Heal Force Development Limited
香港教育圖書公司	Healthology Biosciences Limited
亨庫蕾有限公司	Heart's Dessert
鴻福堂集團有限公司	HKT Education Limited
華建貨運有限公司	Hong Kong Educational Publishing Company
躍思教育出版社	Humdinglai Limited
廣發餐廳	Hung Fook Tong Holdings Limited
金記冰室	Infinity Cargo Express Limited
瓊華有限公司	JumpStart Publishers
帝景珠寶有限公司	K F Cafe & Restaurant
史偉莎集團有限公司	Kam Kee Cafe
齡記出版有限公司	King Wah Company Limited
萬達髮品製造有限公司	King's View Jewellery Limited
宏力保安服務有限公司	LBS Group
現代教育研究社有限公司	Ling Kee Publishing Company Limited
香港鐵路有限公司	Man Tat Wigs Manufacturing Company Limited
新Monday	Megastrength Security Services Company Limited
新世界第一渡輪服務有限公司	Microsoft Hong Kong Limited
牛津大學出版社(中國)有限公司	Modern Educational Research Society Limited
樂思教育出版有限公司	MTR Corporation Limited
百樂酒店集團	New Monday
山頂纜車有限公司	New World First Ferry Services Limited
培生教育出版亞洲有限公司	Oxford Glory (HK) Limited
導師出版社有限公司	Oxford University Press (China) Limited
悅年有限公司	Pan Lloyds Publishers Limited
寶匙有限公司	Park Hotel Group
沙非路香港有限公司	Peak Tramways Company Limited
新輝(建築管理)有限公司	Pearson Education Asia Limited
聯合出版(集團)有限公司	Pilot Publishing Company Limited
Smark B TV媒體有限公司	PizzaExpress (Hong Kong) Limited
渣打銀行(香港)有限公司	Please Year Limited
星光實業有限公司	Prosimex Company Limited
九重鮮	Safilo Hong Kong Limited
甜牙牙	Sanfield (Management) Limited
太興飲食集團	Sino United Publishing (Holdings) Limited
	Smark B TV Media Limited
	Spark Bar & Restaurant
	Standard Chartered Bank (HK) Limited
	Star Industrial Company Limited
	Steam Fresh
	Sweet Tooth
	Tai Hing Catering Group

大埔振興有限公司	Tai Po Chun Hing Limited
德生電子實業有限公司	Tecsun Electronic Industrial Limited
德思盧博(亞洲)有限公司	Teksbotics(Asia) Limited
逸泰居	The Headland Hotel
香港保險業聯會	The Hong Kong Federation of Insurers
九龍巴士(一九三三)有限公司	The Kowloon Motor Bus Company (1933) Limited
西藏水資源有限公司	Tibet Water Resources Limited
香港強靱有限公司	Tough Jeans Limited
潮龍餐飲管理有限公司	Trendy Dragon Catering Management Limited
烏都鄰舍中心有限公司	Urdu Neighbour Centre Limited
視障領域	VI Horizon
華豐燒臘有限公司	Wah Fung (Roast Meat) Company Limited
傲科實業有限公司	Wintech Manufacturing Company Limited
活色生香國際有限公司	Wonderlife Universal Limited
國際文具集團有限公司	World Wide Stationery Manufacturing Company Limited
英記茶莊有限公司	Ying Kee Tea Company Limited

## 個人 INDIVIDUALS

	Au Yeung Oi-ling	莫乃光太平紳士	Charles Mok, JP
陳慧敏	Cha Liu Bie-ju	許遵發	Fred Sheu
	Vivian Chan		Supper Moment
	Chan Chung-wah, Clement		K.B.Tam's Family
	Chan Ming-shan		Tam Yue-man
	Chan Tak-sin	歌莉雅	Gloria Tang
	Chan Wing-ming		Tin Kwong-ping
張超雄	Cheung Chiu-hung, Fernando		Tse Bik-kwan
	Chu Sze-sum		Tse Pui-lan, Bonnie
小肥 (徐志勇)	Terence Chui		Tse Tat-chung, Ernest
	Zint Erna		Amy Wong
	Fong Ting-man		Wong Cheng Kwok-cheung
方保僑	Francis Fong		Wong Kam-ling, Anna
盧國強	Fu Kwok-keung, Edwin		Wong Lai-kwan, Fanny
鄧紫棋	G.E.M		Wong Lok-quan
	Ho Wai-ha		Wong Man-kit
雷琛如	J.Arie		Wong Yan-hin
	Lewis Lloyd John		Wong Yan-yan
	Kong Sarina		Yam Lai-kwan, Michelle
郭志桁太平紳士	Lester C H Kwok, JP		Yam Yin-chuk, Michelle
	Lam Ting-lok	蝦頭 (楊詩敏)	Harriet Yeung
	Lau Yin-wah, Emma		Yeung Chu-kwong
李科和	Aaron Lee	葉志釗	Eric Yip
	Lee Chan-hung	姚文孝	Yiu Man-hau, Alfred
李景雄牧師	Rev Lee King-hung		Yuen Lai-wah
	Lee Kwan-kit, Eddie		Yung Siu-shan
	Lee Shun-cheung	郁德芬	Alice Yuk
李詩禮	Lee Sze-lai		Zpecial
梁洲田	Fred Leung	王生康	
森美	Sammy Leung	朱盛林	
	Leung Gong-siu	呂迪生	
	Leung Gong-tsyn	吳錦輝	
梁葦茵	Leung Wai-yan	李世珍	
	Leung Yuk-ying	李阿娥	
	Li Jindan	李俊輝	
	Li Si-lai, Silli	胡女士	
	Lim GC, Godfrey	張子安	
	Lok Wai-ming	陳惠良	
	Luk Siu-ming	陳惠芬	
	Mak Kam-chan	楊薇	
	Mak Wing-yee, Winnie	譚溥源	
文浩正	Jonathan Man		

## 全體義工 ALL VOLUNTEERS









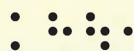




平等 EQUALITY



機會 OPPORTUNITIES



獨立 INDEPENDENCE



地 址

Address

: 香港九龍觀塘翠屏邨翠櫻樓地下13 – 20號

: Unit 13 – 20, G/F, Tsui Ying House,  
Tsui Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong



電話 Tel

: 2339 0666



傳真 Fax

: 2338 7850



網頁 Website : [www.hkbu.org.hk](http://www.hkbu.org.hk)